

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 settembre 2001



Aoste, le 25 septembre 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4142 a pag. 4145
INDICE SISTEMATICO da pag. 4145 a pag. 4147

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4149
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4151
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 4154
Atti vari (Deliberazioni...) 4156
Avvisi e comunicati 4161
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4165
Annunzi legali 4169

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4142 à la page 4145
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4145 à la page 4147

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4149
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4151
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires 4154
Actes divers (Délibérations...) 4156
Avis et communiqués 4161
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4165
Annonces légales 4169

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 28 agosto 2001, n. 17 «Disciplina del funzionamento dell'Ufficio del Difensore civico. Abrogazione della legge regionale 2 marzo 1992, n. 5 (Istituzione del Difensore civico)».
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 29 agosto 2001, n. 37). pag. 4149

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 24.
(Pubblicata sul Bollettino ufficiale dell'11 settembre 2001, n. 40). pag. 4149

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 5 settembre 2001, n. 534.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Dora di Rhêmes di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature comunali a servizio della frazione Capoluogo, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 4151

Decreto 6 settembre 2001, n. 537.

Asservimento per area attraversata da collettore fognario tra Ruelles des Fermes e Corso Lancieri, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4151

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régionale n° 17 du 28 août 2001, portant réglementation des fonctions du médiateur et abrogation de la loi régionale n° 5 du 2 mars 1992 (Création de la charge de médiateur).
(Publiée au B.O. n° 37 du 29 août 2001). page 4149

ERRATA

Loi régionale n° 24 du 4 septembre 2001.
(Publiée au B.O. n° 40 du 11 septembre 2001). page 4149

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 534 du 5 septembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire de Rhêmes, des eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur du réseau d'égouts du chef-lieu de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, du fait de travaux urgents d'entretien.

page 4151

Arrêté n° 537 du 6 septembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des biens immeubles nécessaires en vue des travaux de pose d'un collecteur d'égouts de la ruelle des Fermes à l'avenue des Lanciers d'Aoste, dans la commune d'AOSTE.

page 4151

Atto di delega prot. n. 2313/5/SGT del 12 settembre 2001.

Delega al Sig. Paolo MACCARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4153

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 3 settembre 2001, n. 40.

L.R. 14 luglio 2000, n. 15 «Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche».

pag. 4154

Circolare 3 settembre 2001, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 4155

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3021.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e modifica al bilancio di gestione a seguito dell'approvazione del primo aggiornamento del piano relativo agli interventi straordinari per il ripristino delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

pag. 4156

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3022.

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4159

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3023.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione l'aggiornamento dei programmi FOSPI, di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4160

Acte du 12 septembre 2001, réf. n° 2313/5/SGT,

portant délégation à M. Paolo MACCARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4153

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 40 du 3 septembre 2001,

relative à la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons.

page 4154

Circulaire n° 41 du 3 septembre 2001,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 4155

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3021 du 27 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent suite à la première mise à jour du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000.

page 4156

Délibération n° 3022 du 27 août 2001,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de comptabilités spéciales du budget prévisionnel 2001 de la Région, en vue de la gestion d'une allocation de l'État pour l'aide en matière de location de logements et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4159

Délibération n° 3023 du 27 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI au sens de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée et complétée, et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4160

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Avviso pubblico di avvio della procedura per l'elezione del Difensore civico, da istituirsi presso il Consiglio regionale della Valle d'Aosta (L.R. 28 agosto 2001, n. 17). pag. 4161

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di categoria C posizione C1. pag. 4165

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione. pag. 4168

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione. pag. 4168

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Informatica e telecomunicazioni.

Bando di gara a procedura aperta. pag. 4169

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara. pag. 4172

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara. pag. 4189

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara. pag. 4211

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Avis public concernant la procédure pour l'élection à la charge de Médiateur auprès du Conseil Régional de la Vallée d'Aoste (L.R. n° 17 du 28 août 2001). page 4161

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – catégorie C position C1. page 4165

Commune de SAINT-MARCEL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection. page 4168

Commune de SAINT-MARCEL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection. page 4168

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'informatique et des télécommunications.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4169

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4172

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4189

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4211

Comune di SARRE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Frazione Tissorèt, 56 – 11010 SARRE (AO) – Tel. 0165-257001 fax 0165-257832 – Prot. n. 10280 – 11 settembre 2001.

Avviso di gara per l'affidamento del servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2001-2002 e 2002-2003 – Asta pubblica. pag. 4232

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3021.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e modifica al bilancio di gestione a seguito dell'approvazione del primo aggiornamento del piano relativo agli interventi straordinari per il ripristino delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. pag. 4156

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3022.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4159

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3023.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione l'aggiornamento dei programmi FOSPI, di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni, e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4160

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3021.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e modifica al bilancio di gestione a seguito dell'approvazione del primo aggiornamento del piano relativo agli interventi straordinari per il ripristino delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. pag. 4156

DIFENSORE CIVICO

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 28 agosto 2001, n. 17 «Disciplina del funzionamento dell'Ufficio del Difensore civico. Abrogazione della legge regionale 2 marzo 1992, n. 5 (Istituzione del Difensore civico)». (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 29 agosto 2001, n. 37). pag. 4149

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SARRE – 56, Hameau de Tissorèt – 11010 SARRE – tél. 01 65 25 70 01 – fax 01 65 25 78 32 – Réf. n° 10280 – 11 septembre 2001.

Avis d'appel d'offres ouvert – service de déneigement – Saisons d'hiver 2001/2002 et 2002/2003.

page 4232

INDEX SYSTÉMATIQUE

BUDGET

Délibération n° 3021 du 27 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent suite à la première mise à jour du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000.

page 4156

Délibération n° 3022 du 27 août 2001,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de comptabilités spéciales du budget prévisionnel 2001 de la Région, en vue de la gestion d'une allocation de l'État pour l'aide en matière de location de logements et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4159

Délibération n° 3023 du 27 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI au sens de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée et complétée, et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4160

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 3021 du 27 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent suite à la première mise à jour du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000.

page 4156

MÉDIATEUR

ERRATA

Loi régionale n° 17 du 28 août 2001, portant réglementation des fonctions du médiateur et abrogation de la loi régionale n° 5 du 2 mars 1992 (Création de la charge de médiateur). (Publiée au B.O. n° 37 du 29 août 2001).

page 4149

Avviso pubblico di avvio della procedura per l'elezione del Difensore civico, da istituirsi presso il Consiglio regionale della Valle d'Aosta (L.R. 28 agosto 2001, n. 17). pag. 4161

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 settembre 2001, n. 537.

Asservimento per area attraversata da collettore fognario tra Ruelles des Fermes e Corso Lancieri, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4151

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Circolare 3 settembre 2001, n. 40.

L.R. 14 luglio 2000, n. 15 «Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche».

pag. 4154

FINANZE

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3021.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e modifica al bilancio di gestione a seguito dell'approvazione del primo aggiornamento del piano relativo agli interventi straordinari per il ripristino delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

pag. 4156

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3022.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4159

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3023.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione l'aggiornamento dei programmi FOSPI, di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4160

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 5 settembre 2001, n. 534.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Dora di Rhêmes di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature comunali a servizio della frazione Capoluogo, in comune di

Avis public concernant la procédure pour l'élection à la charge de Médiateur auprès du Conseil Régional de la Vallée d'Aoste (L.R. n° 17 du 28 août 2001).

page 4161

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 537 du 6 septembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des biens immeubles nécessaires en vue des travaux de pose d'un collecteur d'égouts de la ruelle des Fermes à l'avenue des Lanciers d'Aoste, dans la commune d'AOSTE.

page 4151

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Circulaire n° 40 du 3 septembre 2001,

relative à la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons.

page 4154

FINANCES

Délibération n° 3021 du 27 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent suite à la première mise à jour du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000.

page 4156

Délibération n° 3022 du 27 août 2001,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de comptabilités spéciales du budget prévisionnel 2001 de la Région, en vue de la gestion d'une allocation de l'État pour l'aide en matière de location de logements et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4159

Délibération n° 3023 du 27 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI au sens de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée et complétée, et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4160

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 534 du 5 septembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire de Rhêmes, des eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur du réseau d'égouts du chef-lieu de la commune de RHÊMES-NOTRE-

RHÊMES-NOTRE-DAME, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 4151

Decreto 6 settembre 2001, n. 537.

Asservimento per area attraversata da collettore fognario tra Ruelles des Fermes e Corso Lancieri, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4151

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega prot. n. 2313/5/SGT del 12 settembre 2001.

Delega al Sig. Paolo MACCARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4153

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 2313/5/SGT del 12 settembre 2001.

Delega al Sig. Paolo MACCARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 4153

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3023.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione l'aggiornamento dei programmi FOSPI, di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4160

RICERCA

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 24. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale dell'11 settembre 2001, n. 40).

pag. 4149

ZONA FRANCA

Circolare 3 settembre 2001, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 4155

DAME, du fait de travaux urgents d'entretien.

page 4151

Arrêté n° 537 du 6 septembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des biens immeubles nécessaires en vue des travaux de pose d'un collecteur d'égouts de la ruelle des Fermes à l'avenue des Lanciers d'Aoste, dans la commune d'AOSTE.

page 4151

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 12 septembre 2001, réf. n° 2313/5/SGT,

portant délégation à M. Paolo MACCARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4153

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 12 septembre 2001, réf. n° 2313/5/SGT,

portant délégation à M. Paolo MACCARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 4153

PLANIFICATION

Délibération n° 3023 du 27 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI au sens de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée et complétée, et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4160

RECHERCHE

ERRATA

Loi régionale n° 24 du 4 septembre 2001. (Publiée au B.O. n° 40 du 11 septembre 2001).

page 4149

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 41 du 3 septembre 2001,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 4155

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 28 agosto 2001, n. 17 «Disciplina del funzionamento dell'Ufficio del Difensore civico. Abrogazione della legge regionale 2 marzo 1992, n. 5 (Istituzione del Difensore civico)».
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 29 agosto 2001, n. 37).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- all'articolo 5 (parte francese), comma 2:

Anziché:

«Aux fins visées au premier alinéa du présent article et préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir une épreuve»

leggere:

«Aux fins visées au premier alinéa du présent article et préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir, ou avoir réussi, une épreuve»

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 24.
(Pubblicata sul Bollettino ufficiale dell'11 settembre 2001, n. 40).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- Al Titolo (parte francese):

Anziché:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité *dans le secteur industriel*),....

leggere:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité),....

- all'articolo 1, primo comma (parte francese):

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régionale n° 17 du 28 août 2001, portant réglementation des fonctions du médiateur et abrogation de la loi régionale n° 5 du 2 mars 1992 (Création de la charge de médiateur).
(Publiée au B.O. n° 37 du 29 août 2001).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

- A l'article 5, deuxième alinéa, partie française :

au lieu de:

«Aux fins visées au premier alinéa du présent article et préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir une épreuve»

lire:

«Aux fins visées au premier alinéa du présent article et préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir, ou avoir réussi, une épreuve»

ERRATA

Loi régionale n° 24 du 4 septembre 2001.
(Publiée au B.O. n° 40 du 11 septembre 2001).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

- L'entête (partie française) :

au lieu de:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité *dans le secteur industriel*),....

lire:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité),....

- A l'article 1^{er}, premier alinéa (partie française) :

Anziché:

.....(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité *dans le secteur industriel*),....

leggere:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité),....

au lieu de:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité *dans le secteur industriel*),....

lire:

...(Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité),....

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Ordinanza 5 settembre 2001, n. 534.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Dora di Rhêmes di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature comunali a servizio della frazione Capoluogo, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME allo scarico in acque superficiali (Torrente Dora di Rhêmes), nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, delle acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore fognario a servizio della frazione Capoluogo, al fine di consentire le operazioni di manutenzione straordinaria, dalla data della presente ordinanza fino al 30 novembre 2001;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 5 settembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 settembre 2001, n. 537.

Asservimento per area attraversata da collettore fognario tra Ruelles des Fermes e Corso Lancieri, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 534 du 5 septembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire de Rhêmes, des eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur du réseau d'égouts du chef-lieu de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, du fait de travaux urgents d'entretien.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est autorisée à déverser dans la Doire de Rhêmes, à la hauteur du point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur des égouts du chef-lieu, afin de permettre l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire, à compter de la date du présent acte et jusqu'au 30 novembre 2001 ;

2. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 537 du 6 septembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des biens immeubles nécessaires en vue des travaux de pose d'un collecteur d'égouts de la ruelle

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'asservimento dell'immobile sito in Comune di AOSTA e ricompreso in parte nell'area PA1510, necessario per i lavori di attraversamento da collettore tra Via Ruelle des Fermes e Corso Lancieri, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni, è determinata come segue:

TOLDO Daniela (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 17.03.1954
TOLDO Renato (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 06.04.1960
F. 34 – map. 25 – Pria – sup. asservita mq. 104 in zona UC0025
Indennità: L. 117.170

B) Ai fini dell'asservimento dell'immobile sito in Comune di AOSTA e ricompreso in parte nell'area «UC0025» del P.R.G.C., necessario per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 59, è determinata come segue:

TOLDO Daniela (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 17.03.1954
TOLDO Renato (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 06.04.1960
F. 34 – map. 25 – Pria – sup. asservita mq. 52 in zona UC0025
Indennità: L. 2.184.000

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 settembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

des Fermes à l'avenue des Lanciers d'Aoste, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune d'AOSTE, partiellement compris dans la zone PA1510 et nécessaire en vue des travaux de pose d'un collecteur d'égouts de la ruelle des Fermes à l'avenue des Lanciers d'Aoste, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée – est fixée comme suit :

B) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune d'AOSTE, partiellement compris dans la zone UC0025 du PRGC et nécessaire en vue des travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée – est fixée comme suit :

C) En cas de cession volontaire des biens en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, cette dernière fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement expropriant doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant de l'indemnité provisoire fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 septembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 2313/5/SGT del 12 settembre 2001.

Delega al Sig. Paolo MACCARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3286 in data 10.09.2001 recante «Conferimento al sig. Paolo MACCARI dell'incarico fiduciario di Capo Ufficio Stampa, secondo livello dirigenziale. Attribuzione del trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 3286 in data 10.09.2001,

delega

il sig. Paolo MACCARI, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3286 del 10 settembre 2001, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel

Acte du 12 septembre 2001, réf. n° 2313/5/SGT,

portant délégation à M. Paolo MACCARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional du n° 3286 du 10 septembre 2001, portant recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de M. Paolo MACCARI, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du bureau de presse, – deuxième niveau de direction- et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 3286 du 10 septembre 2001,

délègue

M. Paolo MACCARI – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3286 du 10 septembre 2001, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie pre-

Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 settembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 3 settembre 2001, n. 40.

L.R. 14 luglio 2000, n. 15 «Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche».

Ai Signori Sindaci
dei Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Con la presente si ricorda che la legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 concernente la disciplina delle manifestazioni fieristiche è stata abrogata dalla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 «Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche». In base a tale normativa le fiere a carattere locale sono autorizzate dal Comune sul cui territorio è previsto lo svolgimento (art. 6 – comma 2 – lettera a)).

Si coglie l'occasione per evidenziare inoltre che entro il 31 ottobre di ogni anno verrà pubblicato il calendario delle manifestazioni a rilevanza regionale autorizzate per l'anno successivo. In appendice a tale calendario, lo scrivente servizio pubblicherà l'elenco delle manifestazioni a carattere locale autorizzate e comunicate entro il 30 settembre dell'anno precedente la manifestazione.

Al fine di fornire una puntuale informazione all'utenza, si invitano pertanto i Sindaci in indirizzo a voler comunicare entro il 30 settembre 2001 l'elenco delle fiere locali autorizzate per l'anno 2002.

Si ritiene inoltre opportuno richiamare il contenuto dell'art. 11 della L.R. sopraccitata, che non consente di autorizzare nella Regione, per lo stesso settore produttivo, manifestazioni a rilevanza locale nelle stesse giornate in cui si svolge una manifestazione a rilevanza regionale o nazionale.

A disposizione per eventuali chiarimenti (Sig. COQUILLARD – Tel. 0165/274511).

Il Capo Servizio
IPPOLITO

nante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 12 septembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 40 du 3 septembre 2001,

relative à la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons.

La chef du Service des activités promotionnelles à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste.

Il convient de rappeler que la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 réglementant les foires et salons a été abrogée par la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons. Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 6 de la LR 15/2000, les foires et salons d'intérêt local sont autorisés par la Commune sur le territoire de laquelle lesdites manifestations doivent se dérouler.

Il importe également de souligner que le calendrier annuel des foires et salons d'intérêt régional autorisés au titre de l'année suivante est publié au plus tard le 31 octobre de chaque année. Le Service des activités promotionnelles pourvoit à assortir ledit calendrier de la liste des manifestations d'intérêt local régulièrement autorisées, dont il reçoit communication avant le 30 septembre.

Afin d'informer ponctuellement les usagers, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer au plus tard le 30 septembre 2001 les foires d'intérêt local que vous avez autorisées au titre de 2002.

Il s'avère par ailleurs opportun de rappeler l'article 11 de la LR n° 15/2000, au sens duquel l'organisation en Vallée d'Aoste de manifestations d'intérêt local ne peut être autorisée si celles-ci se déroulent les mêmes jours qu'une manifestation d'intérêt régional ou national relative au même secteur économique.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à M. COQUILLARD, tél. 01 65 27 45 11.

La chef de service,
Paola IPPOLITO

Circolare 3 settembre 2001, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

Alle Imprese assegnatarie di
generi contingentati
LORO SEDI

Alla Confcommercio – Ascom
Valle d'Aosta
Reg. Borgnalle 10/m
11100 AOSTA

Alla Confesercenti Valle d'Aosta
Via Monte Emilius, 27
11100 AOSTA AO

e, p.c. Ai Signori Sindaci dei Comuni
della Regione Valle d'Aosta
LORO SEDI

Facendo seguito alla circolare n. 14/2001, si comunica che la scadenza dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre avverrà in data 31 ottobre 2001.

Si ricorda inoltre che, in data 31 dicembre 2001, scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

Si rammenta altresì che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2001, onde disporre degli anticipi sulle assegnazioni per l'anno 2002, previsti dalla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 in data 28 maggio 1995.

Si ribadisce tuttavia che non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° maggio 2001 – 31 agosto 2001, entro il 9 novembre p.v. per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto 2001, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo, entro le ore 16.45 del giorno 7 dicembre 2001. Decorso il termine di cui trattasi, il Servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° maggio 2001 – 31 agosto 2001.

Circulaire n° 41 du 3 septembre 2001,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

Le chef du Service des produits contingentés aux sociétés de distribution de denrées contingentées, à la CONFCOMMERCIO - ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste.

Suite à la circulaire n° 14/2001, je vous informe que les tickets pour l'achat de sucre en exemption fiscale des carnets mod. 1/A et 1/B relatifs au deuxième quadrimestre expirent le 31 octobre 2001.

Il convient par ailleurs de rappeler que les tickets pour l'achat de sucre en exemption fiscale des carnets mod. 1/A et 1/B relatifs au troisième quadrimestre expirent le 31 décembre 2001, tout comme les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale.

Ces derniers peuvent être présentés avant le délai du 31 décembre 2001, aux fins de l'obtention des avances relatives aux attributions pour l'an 2002 visées à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 mai 1995.

Il importe de souligner que l'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} mai – 31 août 2001 au plus tard le 9 novembre prochain, en vue de la définition de sorties et de l'éventuelle reconstitution de leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, distribuées par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 31 août 2001 ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 7 décembre 2001, 16 h 45 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket relatif à la période 1^{er} mai – 31 août 2001 ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Si precisa infine che gli uffici competenti dei Comuni che leggono per conoscenza sono tenuti alla decurtazione dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale di competenza del primo e del secondo quadrimestre del corrente anno secondo le modalità impartite dallo scrivente Servizio con nota in data 26 marzo 2001 prot. n. 12731/5/IAE.

Il Dirigente
RUBBO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3021.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e modifica al bilancio di gestione a seguito dell'approvazione del primo aggiornamento del piano relativo agli interventi straordinari per il ripristino delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

- Obiettivo programmatico: 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

in diminuzione

Cap. 37958 Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione

competenza	L. 8.979.000.000;
cassa	L. 8.979.000.000;

in aumento

Cap. 37957 Trasferimenti ai comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli

Les bureaux communaux compétents sont tenus de découper des carnets les tickets pour l'achat de sucre en exemption fiscale relevant du premier et du deuxième quadrimestre de l'année en cours suivant les modalités imparties par la lettre du Service des produits contingentés du 26 mars 2001, réf. n° 12731/5/IAE.

Le chef de service,
Igor RUBBO

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3021 du 27 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent suite à la première mise à jour du plan des actions extraordinaires afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications mentionnées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

- Objectif 2.2.1.04. « Actions nécessaires du fait des calamités »

Diminution

Chap. 37958 « Actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris »

exercice budgétaire	8 979 000 000 L ;
fonds de caisse	8 979 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 37957 «Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage

alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi

competenza L. 6.479.000.000;
cassa L. 6.479.000.000;

Cap. 37959 (di nuova istituzione)
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.9.17
Trasferimenti ai consorzi di miglioramento fondiario per il ripristino della viabilità rurale

competenza L. 2.500.000.000;
cassa L. 2.500.000.000;

2. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di gestione:

In diminuzione

«Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo gestionale
n. 170002 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9870 (cap. 37958) Avvio interventi prioritari più urgenti contenuti nei piani generali straordinari

anno 2001 L. 16.342.449.000;

In aumento

«Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Rich. 10189 (nuova istituz.) (cap. 37959) Trasferimenti ai Consorzi di miglioramento fondiario per il ripristino della viabilità rurale

anno 2001 L. 2.500.000.000;

«Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo gestionale
n. 170002 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 »

Rich. 9642 (cap. 37957) Trasferimenti agli Enti Locali per interventi su infrastrutture comunali

anno 2001 L. 790.000.000;

et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers »

exercice budgétaire 6 479 000 000 L ;
fonds de caisse 6 479 000 000 L ;

Chap. 37959 (nouveau chapitre)
codification : 2.1.2.3.2.3.9.17
«Virements de fonds aux consortiums d'amélioration foncière pour la remise en état de la voirie rurale »

exercice budgétaire 2 500 000 000 L ;
fonds de caisse 2 500 000 000 L ;

2. Sont approuvées les rectifications du budget de gestion mentionnées ci-après :

Diminution

« Département du territoire et de l'environnement »

Objectif de gestion
170002 « Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 »

Détail 9870 (chapitre 37958) «Commencement des travaux les plus urgents visés aux plans généraux extraordinaires »

année 2001 16 342 449 000 L ;

Augmentation

« Direction de la promotion et de l'essor agricole »

Détail 10189 (nouveau détail) (chapitre 37959) « Virements aux consortiums d'amélioration foncière de fonds destinés à la remise en état de la voirie rurale »

année 2001 2 500 000 000 L ;

« Département du territoire et de l'environnement »

Objectif de gestion
170002 « Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 »

Détail 9642 (chapitre 37957) « Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la réalisation d'actions concernant les infrastructures communales »

année 2001 790 000 000 L ;

Rich. 9643
(cap. 37957) Trasferimenti agli Enti Locali per ripristino viabilità comunale

anno 2001 L. 3.269.000.000;

Rich. 9645
(cap. 37957) Trasferimenti agli Enti Locali per consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi

anno 2001 L. 1.420.000.000;

Rich. 9646
(cap. 37957) Trasferimenti agli Enti Locali per ripristino acquedotti

anno 2001 L. 1.000.000.000;

Rich. 9648
(cap. 37958) Sistemazioni idrauliche dei bacini principali

anno 2001 L. 1.442.311.500;

«Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo gestionale
n. 171004 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9650
(cap. 37958) Sistemazioni idrauliche dei bacini montani

anno 2001 L. 3.398.737.500;

«Servizio difesa del suolo»

Obiettivo gestionale
n. 171104 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali»

Rich. 9651
(cap. 37958) Consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi

anno 2001 L. 771.800.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo gestionale
n. 182103 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Détail 9643
(chapitre 37957) « Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la remise en état de la voirie communale »

année 2001 3 269 000 000 L ;

Détail 9645
(chapitre 37957) « Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la consolidation des versants et à la réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements »

année 2001 1 420 000 000 L ;

Détail 9646
(chapitre 37957) « Virement aux collectivités locales de fonds destinés à la remise en état des réseaux d'adduction d'eau »

année 2001 1 000 000 000 L ;

Détail 9648
(chapitre 37958) « Réaménagements hydrauliques des bassins les plus importants »

année 2001 1 442 311 500 L ;

« Direction des bassins-versants et de la protection du sol »

Objectif de gestion
171004 « Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 »

Détail 9650
(chapitre 37958) « Réaménagements hydrauliques des bassins de montagne »

année 2001 3 398 737 500 L ;

« Service de protection du sol »

Objectif de gestion
171104 « Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations »

Détail 9651
(chapitre 37958) « Consolidation des versants et ouvrages de protection contre les éboulements »

année 2001 771 800 000 L ;

« Service des ouvrages routiers et des travaux en régie »

Objectif de gestion
182103 « Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 »

Rich. 9652
(cap. 37958) Ripristino viabilità regionale
anno 2001 L. 1.750.600.000;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3022.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 13050 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione» L. 658.000.000

Parte spesa

Cap. 72530 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione» L. 658.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.605.037.193.650 per la competenza e di lire 5.105.316.193.650 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 72530

Détail 9652
(chapitre 37958) « Remise en état de la voirie régionale »
année 2001 1 750 600 000 L ;

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3022 du 27 août 2001,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de comptabilités spéciales du budget prévisionnel 2001 de la Région, en vue de la gestion d'une allocation de l'État pour l'aide en matière de location de logements et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits des chapitres de comptabilités spéciales du budget prévisionnel 2001 de la Région indiqués ci-après sont augmentés comme suit, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement » 658 000 000 L

Dépenses

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement » 658 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 605 037 193 650 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 5 105 316 193 650 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 – portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de l'an 2001, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72530

Struttura dirigenziale	«Servizio edilizia residenziale pubblica»
Obiettivo 181101	«Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»
Rich. 8080	«Gestione del Fondo regionale per l'abitazione» L. 658.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 agosto 2001, n. 3023.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione l'aggiornamento dei programmi FOSPI, di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» L. 92.400.000
------------	---

in aumento

Cap. 21290	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI» L. 92.400.000;
------------	--

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:

Structure de direction :	« Service de la construction sociale »
--------------------------	--

Objectif 181101	« Gestion des subventions et des aides en faveur de la construction sociale »
-----------------	---

Détail 8080	« Gestion du fonds régional pour le logement » 658 000 000 L
-------------	--

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3023 du 27 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI au sens de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée et complétée, et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245	« Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 92 400 000 L
-------------	---

Augmentation

Chap. 21290	« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI » 92 400 000 L
-------------	--

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 – portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée comme suit, au titre de l'an 2001:

in diminuzione

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
L. 92.400.000

in aumento

Cap. 21290

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181004 «Realizzazione e recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica (FoSPI)»

Rich. 10190 (di nuova istituzione)
«Comune di Aosta: ristrutturazione ed adeguamento funzionale alle norme vigenti della scuola media San Rocco»
L. 92.400.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Avviso pubblico di avvio della procedura per l'elezione del Difensore civico, da istituirsi presso il Consiglio regionale della Valle d'Aosta (L.R. 28 agosto 2001, n. 17).

Il Presidente della Regione, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 28 agosto 2001, n. 17

RENDE NOTO

che la Regione Autonoma Valle d'Aosta intende procedere all'elezione del Difensore civico, da istituirsi presso il Consiglio regionale della Valle d'Aosta, in esecuzione alla L.R. 28 agosto 2001, n. 17.

Possono concorrere all'elezione i cittadini italiani che offrono la massima garanzia di indipendenza e di obiettività e che hanno maturato qualificate esperienze professionali in materia giuridico-amministrativa e siano in possesso dei seguenti requisiti:

- residenza nella Regione da almeno 5 anni;

Diminution

Chap. 21245

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »
92 400 000 L

Augmentation

Chap. 21290

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif 181004 « Réalisation et rénovation de structures publiques et de structures propriété publique (FoSPI) »

Détail 10190 nouveau détail
« Commune d'Aoste : rénovation et mise aux normes de l'école moyenne Saint-Roch »
92 400 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Avis public concernant la procédure pour l'élection à la charge de Médiateur auprès du Conseil Régional de la Vallée d'Aoste (L.R. n° 17 du 28 août 2001).

Le Président de la Région, aux termes de l'art. 4 de la L.R. n° 17 du 28 août 2001

INFORME

Que la Région autonome de la Vallée d'Aoste a l'intention de procéder à l'élection du Médiateur auprès du Conseil de Régional de la Vallée d'Aoste, en application de la L.R. n° 17 du 28 août 2001.

Peuvent faire acte de candidature à l'élection les citoyens de nationalité italienne offrant toute garantie d'indépendance et d'objectivité et ayant acquis une expérience et des compétences professionnelles notoires en matière juridique et administrative et remplissant les conditions suivantes :

- être résidant en Vallée d'Aoste depuis cinq ans au moins;

- laurea in giurisprudenza o equipollenti;
- età superiore a 40 anni;
- non aver riportato condanne penali;
- conoscenza della lingua francese. A tal fine, prima dell'elezione i candidati devono superare, o aver già superato, un esame di accertamento della conoscenza della lingua francese, svolto con le modalità previste per l'accesso alla qualifica dirigenziale dell'amministrazione regionale.

Non è eleggibile all'Ufficio del Difensore civico chi ricopre o abbia ricoperto negli ultimi 3 anni:

- la carica di membro del Parlamento europeo o del Parlamento italiano, Presidente della Regione, assessore o consigliere regionale della Valle d'Aosta, Presidente, assessore o consigliere di una delle Comunità montane della Valle d'Aosta, Sindaco o assessore nei Comuni della Valle d'Aosta, consigliere nei Comuni della Valle d'Aosta con popolazione superiore a 5.000 abitanti;
- un incarico di direzione in partiti politici o movimenti sindacali;
- cariche in organismi di controllo su atti della pubblica amministrazione.

In sede di prima applicazione della L.R.17/2001, le predette cause di ineleggibilità non hanno effetto se gli interessati si dimettono dalla carica ricoperta entro 7 (sette) giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

L'ufficio del Difensore civico è incompatibile con l'esercizio di qualsiasi attività di lavoro autonomo o subordinato e di qualsiasi attività imprenditoriale.

Al Difensore civico spetta un trattamento economico pari all'indennità di carica percepita dai consiglieri regionali. Al Difensore civico spettano inoltre le indennità di missione ed i rimborsi per le spese di viaggio sostenute per l'espletamento dell'incarico, in misura analoga a quella prevista per i consiglieri regionali.

Ai sensi dell'art. 4 della L.R. 17/2001, i candidati, i singoli cittadini, gli enti e le associazioni inoltrano al Presidente del Consiglio regionale della Valle d'Aosta le proposte di candidatura entro il termine di 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione. Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

- a) dati anagrafici e residenza;
- b) titoli di studio;
- c) curriculum professionale;

- être titulaire d'une licence en droit ou d'un titre équivalent;
- être âgé de plus de 40 ans;
- ne pas avoir subi de condamnations pénales;
- connaître la langue française. A cette fin, préalablement à toute élection, les candidats doivent réussir, ou avoir déjà réussi, une épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, organisée selon les modalités prévues pour l'accès aux catégories de direction de l'administration régionale.

Ne peuvent être élues à la charge de médiateur les personnes ayant exercé pendant les trois dernières années :

- les fonctions de Membre du Parlement européen ou du Parlement italien, Président de la Région, assesseur ou conseiller régional de la Vallée d'Aoste, Président, assesseur ou conseiller d'une communauté de montagne de la Vallée d'Aoste, Syndic ou assesseur d'une commune de la Vallée d'Aoste, Conseiller d'une commune de la Vallée d'Aoste ayant une population supérieure à 5000 habitants ;
- des fonctions de direction au sein d'un parti politique ou d'un mouvement syndical;
- des fonctions auprès des organes de contrôle sur les actes de l'Administration publique.

Lors de la première application de la L.R. 2001/17, les susdites causes d'inéligibilité n'ont aucun effet si l'intéressé a été déclaré démissionnaire dans les 7 (sept) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

La charge de médiateur est incompatible avec toute activité professionnelle indépendante ou salariée, ainsi qu'avec toute autre activité d'entreprise.

Le médiateur reçoit un traitement correspondant à l'indemnité de fonction perçue par les conseillers régionaux. Il lui sont également attribués les indemnités de mission et les remboursements des frais de déplacement supportés dans l'accomplissement de ses fonctions, selon des montants analogues à ceux des indemnités allouées aux conseillers régionaux.

Aux termes de l'art. 4 de la L.R. 2001/17, les candidats, les citoyens, les établissements et les associations adressent les propositions de candidature au Président du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, dans le délai de 30 (trente) jours à compter de la date de la publication de cet avis au Bulletin Officiel de la Région. Toute proposition de candidature doit préciser :

- a) le nom, prénom, lieu et date de naissance et résidence du candidat;
- b) ses titres d'études;
- c) son curriculum;

d) elementi utili ad evidenziare una particolare competenza, esperienza, professionalità o attitudine del candidato per l'incarico e la sua conoscenza della realtà socio-culturale della Valle d'Aosta.

Ad ogni proposta di candidatura deve essere allegata la dichiarazione di accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si rinvia alla L.R. 28 agosto 2001, n. 17.

Il Presidente
VIÉRIN

d) tout renseignement susceptible de mettre en valeur ses compétences, expériences, capacités professionnelles ou aptitudes, ainsi que tout élément permettant d'évaluer sa connaissance de la réalité sociale et culturelle de la Vallée d'Aoste.

Toute proposition de candidature doit être assortie d'une déclaration, signée par le candidat, attestant qu'il est disposé à remplir les fonctions en cause.

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, on fait référence à la L.R. n° 17 du 28 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di categoria C posizione C1.

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di categoria C posizione C1.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il diploma di istruzione secondaria di 2° grado ed il possesso della patente automobilistica di tipo «B».

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 25.10.2001). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame: L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

Prova Scritta: Redazione verbale codice della strada.

Prova Orale:

- a) Materia oggetto della prova scritta.
- b) Codice della strada.
- c) Legge quadro della Polizia municipale n. 65/86.
- d) Nozioni sull'ordinamento degli enti locali.
- e) Regolamenti comunali relativi a COSAP ed al commercio su aree pubbliche.
- f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti con particolare riferimento ai Vigili urbani.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – catégorie C position C1.

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale – catégorie C position C1.

Titre d'études requis : Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires et du permis de conduire du type B.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 25.10.2001). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection : La sélection prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve écrite : Rédaction d'un procès-verbal du code des routes.

Épreuve Orale :

- a) Matière de l'épreuve écrite.
- b) Le code des routes.
- c) Loi-cadre n° 65/1986 en matière de police municipale.
- d) Notions de l'organisation juridique des collectivités locales.
- e) Règlements communaux relatifs à COSAP et commerce sur places publiques.
- f) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires et notamment des agents de ville.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Diario delle prove: Le prove avranno inizio il giorno 2 novembre 2001, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 15 settembre 2001.

Il Segretario Comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DA REDIGERE IN CARTA LIBERA SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt___, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves : Les épreuves débiteront le jour 2 novembre 2001, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures : Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque :

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 15 septembre 2001.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant à _____
_____ Rue _____
_____ (tél. _____)

DEMANDE

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et

l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di categoria C posizione C1.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado di _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) di essere in possesso della patente automobilistica di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la se-

épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la police municipale – catégorie C position C1.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du diplôme de _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;
- f) Justifier du permis de conduire du type B, requis pour la participation à la sélection;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison

guente motivazione: _____
_____.

Data, _____

Firma

suivante: _____
_____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 316

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 cuochi-assistenti servizi scolastici Categoria B Posizione B2, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano vincitori della prova di selezione:

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 1. RAVAZ Tiziana | con il punteggio di 46,787 |
| 2. VILLELLA Paolo | con il punteggio di 38,221 |
| 3. CONTINO Dorotea | con il punteggio di 30,907 |
| 4. MARCOZ Eliana | con il punteggio di 24,024 |
| 5. SCANO Alessandro | con il punteggio di 13,850 |
| 6. PELLISSIER Marzia | con il punteggio di 12,250 |

Saint-Marcel, 17 settembre 2001.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

N° 316

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection publique, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 assistants cuisiniers services scolaires – Catégorie B Position B2 –. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats de la sélection sont les suivants :

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1. RAVAZ Tiziana | 46,787 points |
| 2. VILLELLA Paolo | 38,221 points |
| 3. CONTINO Dorotea | 30,907 points |
| 4. MARCOZ Eliana | 24,024 points |
| 5. SCANO Alessandro | 13,850 points |
| 6. PELLISSIER Marzia | 12,250 points |

Fait à Saint-Marcel, le 17 septembre 2001.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 317

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 assistenti addetti alle pulizie servizi scolastici Categoria A Posizione A, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano vincitori della prova di selezione:

N° 317

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection publique, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 assistants chargés du nettoyage services scolaires – Catégorie A Position A –. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats de la sélection sont les suivants :

1. RAVAZ Tiziana con il punteggio di 41,590
2. DUCLY Luciana con il punteggio di 40,653
3. THEODULE Eliana con il punteggio di 33,584
4. MILLIERY Piera con il punteggio di 26,776
5. MARCOZ Eliana con il punteggio di 24,024
6. DEMARIE Barbara con il punteggio di 22,095
7. MARTINET Lilliana con il punteggio di 20,898
8. CLUSAZ Maria Alice con il punteggio di 19,910
9. BELKACEMI Malika con il punteggio di 14,974
10. DI FRANCESCO Irene con il punteggio di 12,000
11. ROLET Elise con il punteggio di 11,330
12. BRUNOD Genny con il punteggio di 11,200
13. ROLLANDIN Brunella con il punteggio di 10,750
14. NICOLETTA Maria con il punteggio di 10,500
15. FERNADES SALGADO Noemia Das Neves con il punteggio di 10,500
16. FORNONI Silvia con il punteggio di 10,500
17. BRUNIER Daniela con il punteggio di 10,330
18. ABBATE Matilde con il punteggio di 10,000

Saint-Marcel, 17 settembre 2001.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

1. RAVAZ Tiziana 41,590 points
2. DUCLY Luciana 40,653 points
3. THEODULE Eliana 33,584 points
4. MILLIERY Piera 26,776 points
5. MARCOZ Eliana 24,024 points
6. DEMARIE Barbara 22,095 points
7. MARTINET Lilliana 20,898 points
8. CLUSAZ Maria Alice 19,910 points
9. BELKACEMI Malika 14,974 points
10. DI FRANCESCO Irene 12,000 points
11. ROLET Elise 11,330 points
12. BRUNOD Genny 11,200 points
13. ROLLANDIN Brunella 10,750 points
14. NICOLETTA Maria 10,500 points
15. FERNADES SALGADO Noemia Das Neves 10,500 points
16. FORNONI Silvia 10,500 points
17. BRUNIER Daniela 10,330 points
18. ABBATE Matilde 10,000 points

Fait à Saint-Marcel, le 17 septembre 2001.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 318

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Informatica e telecomunicazioni.

Bando di gara a procedura aperta.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Dipartimento sistema informativo – Direzione informatica e telecomunicazioni – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/273394 – Fax 0165/273477.

N° 318

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'informatique et des télécommunications.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Département du système d'information – Direction de l'informatique et des télécommunications – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Téléphone : 01 65 27 33 94 – Fax : 01 65 27 34 77

- 2a *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto.
- 2b *Forma di appalto*: Acquisto.
- 3a *Luogo della consegna*: Sedi di servizi ed uffici ubicati nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- 3b *Natura dei prodotti da fornire e importo a base d'asta*: Stampanti laser formato di stampa A3, e A4 in B/N e a colori e relativo materiale di consumo C.P.V. 30233231-9, 30125100-2.
- Importo a base d'asta: Lire 821.912.750 (424.482,51 Euro) IVA esclusa
- 3c *Quantità dei prodotti da fornire*: n. 45 stampanti A3 a B/N, n. 35 stampanti A4 a colori e n. 45 stampanti A4 B/N e relativo materiale di consumo.
- 3d L'offerta dovrà riferirsi a tutti i prodotti richiesti.
- 4 *Termine ultimo per il completamento della fornitura*: 90 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
- 5a *Indirizzo per richiedere capitoli d'onere e documenti complementari*: vedi punto 1- oppure è possibile scaricare i documenti dal sito
- 5b *Termine ultimo per la richiesta dei documenti*: entro e non oltre le ore 12.00 del 31.10.2001.
- 5c ===
- 6a *Termine ultimo per la ricezione delle offerte*: entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del 06.11.2001, pena l'esclusione dalla gara.
- L'offerta, con apposta marca da bollo da lire 20.000, dovrà contenere il prezzo al netto di IVA sia in cifre che in lettere, e l'indicazione di marca, modello e caratteristiche tecniche delle stampanti offerte.
- 6b *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: Vedi punto 1.
- 6c *Lingua nelle quali devono essere redatte*: italiano o francese.
- 7a *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Rappresentanti delle imprese partecipanti muniti di delega.
- 7b *Data e luogo apertura delle offerte*: il 09.11.2001 alle ore 9,00 presso il Palazzo regionale in piazza Deffeyes n. 1 ad AOSTA.
- 8 *Cauzione*: in caso di aggiudicazione, pari al 5% del va-
- 2a *Mode de passation* : Appel d'offres ouvert.
- 2b *Objet du marché* : Achat.
- 3a *Lieu de livraison* : Le matériel faisant l'objet de la fourniture doit être livré aux services et bureaux situés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- 3b *Nature des produits à fournir et mise à prix* : Imprimantes laser, format d'impression A3 et A4, noir et blanc et en couleurs et matériel de consommation y afférent CPV 30233231-9, 30125100-2.
- La mise à prix s'élève à 821 912 750 L (424 482,51 euros), IVA exclue.
- 3c *Quantité des produits à fournir* : 45 imprimantes A3 noir et blanc ; 35 imprimantes A4 en couleurs ; 45 imprimantes A4 noir et blanc ; matériel de consommation y afférent.
- 3d L'offre doit inclure tous les produits requis.
- 4 *Délai d'achèvement de la fourniture* : 90 (quatre-vingt-dix) jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.
- 5a *Retrait du cahier des charges et de la documentation* : Les intéressés peuvent demander la documentation en cause à l'adresse sous 1. Ladite documentation est par ailleurs disponible sur le site internet de la Région Vallée d'Aoste (<http://www.region.vda.it>).
- 5b *Délai de requête de la documentation* : Au plus tard le 31.10.2001, 12 h.
- 5c ===
- 6a *Délai de dépôt des offres* : Au plus tard le 06.11.2001, 12 h, sous peine d'exclusion du marché.
- L'offre doit porter un timbre fiscal (20 000 L) et indiquer le prix en chiffres et en lettres (IVA exclue), la marque, le modèle et les caractéristiques techniques des imprimantes ;
- 6b *Adresse pour le dépôt des offres* : Voir le point 1 du présent avis.
- 6c *Langues* : Français ou italien.
- 7a *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont admis à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires dûment délégués ;
- 7b *Ouverture des plis* : Le 09.11.2001, 9 h, Palais régional, 1, place Deffeyes – AOSTE.
- 8 *Cautionnement* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement équivalant à 5 % de la valeur de la four-

- lore della fornitura, tramite fideiussione bancaria e/o polizza assicurativa.
- 9 *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Fondo impegnato con provvedimento dirigenziale n. 4547 del 06.09.2001.
- 10 *Raggruppamenti di imprese*: È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art.10 del D.Lgs. n. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. I requisiti, specificati alle lettere a) e b) del successivo punto 11.1, devono essere posseduti da ciascuna impresa.
- 11 *All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono presentare*:
- 11.1 un'unica dichiarazione come da facsimile allegato, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- c) che i prodotti sono garantiti dal marchio di qualità europeo CE e che sono perfettamente conformi alle caratteristiche previste nell'allegato tecnico al capitolato d'oneri.
- 11.2 una fideiussione per un importo non inferiore al 5% del valore dell'eventuale fornitura o una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione tale fideiussione.
- La mancata esibizione di una delle suddette dichiarazioni comporta l'automatica esclusione dall'appalto.
- 12 *Vincolo dell'offerta*: L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni consecutivi dalla data di scadenza del termine di ricevimento delle offerte.
- 13 *Criterio di aggiudicazione*: sulla base del prezzo più basso rispetto al prezzo base d'asta di cui al punto 3b. Non sono ammesse offerte in aumento ai sensi dell'art.19, lettera a) del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98.
- L'aggiudicazione è subordinata al superamento dei test previsti nell'allegato C *Test funzionali* eseguiti su un esemplare per modello di stampante. Il mancato superamento di tali test comporta l'esclusione dalla gara.
- L'Amministrazione si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione in caso in cui nessuna delle offerte
- niture, sous forme de caution bancaire et/ou de police d'assurance.
- 9 *Modalités de financement et de paiement* : Crédits engagés par acte du dirigeant n° 4547 du 06.09.2001.
- 10 *Groupements d'entreprises* : Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n°402/1998. En l'occurrence, chaque entreprise doit réunir les conditions visées aux lettres a) et b) du point 11.1 du présent avis.
- 11 *Pièces à produire* : Au moment de la présentation de leur offre, les soumissionnaires sont tenus de produire
- 11.1 une déclaration établie selon le fac-similé prévu à cet effet et attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 (condition requise par la loi sous peine d'exclusion). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- c) Que les produits sont garantis par la marque européenne de qualité « CE » et qu'ils sont parfaitement conformes aux caractéristiques visées à l'annexe technique du cahier des charges ;
- 11.2 un cautionnement d'une valeur équivalant à 5 % au moins de la valeur de la fourniture ou une déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un tel cautionnement.
- Les soumissionnaires qui ne présenteraient pas l'une desdites pièces sont automatiquement exclus du marché.
- 12 *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 90 jours consécutifs à compter de la date limite de présentation des soumissions.
- 13 *Critère d'attribution du marché* : Au moins disant par rapport à la mise à prix visée au point 3b. Les offres à la hausse ne sont pas admises, aux termes de la lettre a) de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.
- Un exemplaire de chaque modèle d'imprimante sera soumis aux essais visés à l'annexe C. Au cas où l'issue desdits essais ne serait pas satisfaisante, le marché n'est pas attribué.
- L'Administration se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché si aucune des offres présentées ne ré-

sia ritenuta idonea, di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, di sospendere o non aggiudicare la gara.

14 *Non sono ammesse varianti.*

15 *Spese contrattuali:* sono a carico delle ditte.

16 ===

17. *Data di spedizione del Bando alla Comunità Europea:* 14.09.2001.

18. *Data di ricezione del Bando:* 14.09.2001

19. ===

Responsabile del procedimento: Sig. Alberto MASSINO.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 319

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165/272611 – Fax 0165/31546.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni e della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

3.2. *Descrizione:* Rifacimento del ponte sul torrente Lys in località Capoluogo.

I lavori consistono in: costruzione di un ponte in c.a. – sistemazioni idrauliche – sistemazioni stradali – illuminazione pubblica.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Lire 1.024.983.345 (Euro 529.359,72) di cui a corpo lire 481.724.098 (Euro 248.789,73), a misura lire 478.152.413 (Euro 246.945,11) e in economia Lire 35.252.950 (Euro 18.206,63);

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza* non

pond aux conditions requises, de procéder à l'adjudication même lorsqu'une seule soumission recevable est déposée, ainsi que de suspendre ou de ne pas attribuer le marché.

14 *Aucune modification n'est admise.*

15 *Frais contractuels :* À la charge des soumissionnaires.

16 ===

17 *Date d'envoi du présent avis à l'Union européenne :* 14.09.2001.

18 *Date de réception de l'avis :* 14.09.2001.

19 ===

Responsable de la procédure : Alberto MASSINO.

N° 319

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*

3.1. *Lieu d'exécution :* commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

3.2. *Description :* réfection du pont sur le Lys, au chef-lieu.

Les travaux en question comportent : la construction d'un pont en béton armé, des aménagements hydrauliques, le réaménagement d'ouvrages routiers et l'aménagement du système d'éclairage public.

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 1 024 983 345 L (529 359,72 euros), dont 481 724 098 L (248 789,73 euros) à forfait, 478 152 413 L (246 945,11 euros) à l'unité de mesure et 35 252 950 L (18 206,63 euros) en régie ;

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité*

soggetti a ribasso: L. 29.853.884 (Euro 15.418,24);

(ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) :
29 853 884 L (15 418,24 euros) ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5. Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente*	Importo	
	(lire)	(Euro)
OG3	1.024.983.345	529.359,72

Catégorie principale*	Montant	
	Lires	Euros
OG3	1 024 983 345	529 359,72

* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza e delle lavorazioni in economia.

* Montant comprenant les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et les travaux en régie.

4. *Termine di esecuzione:* 150 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

4. *Délai d'exécution :* 150 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia HELIO PIÙ (Via Festaz, 78 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165/235758).

5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie HELIO PIÙ – 78, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 57 58.

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte:*

6.1 *Délai de dépôt des soumissions :*

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 16.10.2001.

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 16 octobre 2001, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:*

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :*

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 18.10.2001. Lavori di rifacimento del ponte sul torrente Lys in località Capoluogo in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 18 octobre 2001. Travaux de réfection du pont sur le Lys, au chef-lieu, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – unique-

mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione:

in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione - contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) ed e) - relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

ment par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter, signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.1.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent :

Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, qui doit être intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999.

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

Les entreprises munies de l'attestation SOA ne doivent pas remplir les lettres a), b), c) et d) dudit formulaire, afférentes aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

2) Dichiarazione subappalti:

per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94).

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dal D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo. La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

3) (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA):

attestato in originale (ovvero copia autenticata esclusivamente con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolar-

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

2) Déclaration afférente aux sous-traitances :

Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999, portant la liste des ouvrages y afférents. (En cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées au DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause. Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

3) (En cas de soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Original de l'attestation (ou copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999) en cours de validité, délivrée par la société d'attestation (SOA) visée au DPR

mente autorizzata, che qualifichi Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere Impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

- 5) (per le sole cooperative e i loro consorzi):

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

n° 34/2000 et dûment agréée, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, au sens des lois en vigueur (2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

- 5) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

<p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none">• certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278 <p>ovvero</p> <ul style="list-style-type: none">• certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577 <p>o</p> <ul style="list-style-type: none">• dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge. <p><i>(Per i soli consorzi):</i></p> <ul style="list-style-type: none">• dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99, contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre. <p>6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara</p> <p>Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.</p> <p>7) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85:</p> <p>le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:</p> <ul style="list-style-type: none">• copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda. <p>La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.</p> <p>6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:</p> <p>a) Offerta economica:</p> <p>deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a)</p>	<p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911 <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947 <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">• Déclaration sur l'honneur tenant lieu desdits certificats, au sens de la loi. <p><i>(Pour les consortiums uniquement) :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999, portant le nom des membres du consortium. <p>6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis</p> <p>En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.</p> <p>7) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 :</p> <p>Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :</p> <ul style="list-style-type: none">• Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999. <p>Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.</p> <p>6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :</p> <p>a) Offre :</p> <p>Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison</p>
---	--

la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di..... BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente

sociale del soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIRE». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de

dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamente o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- 6.3. *Apertura delle offerte*: il giorno 18.10.2001 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni) il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e all'individuazione, mediante sorteggio pubblico, delle imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui richiedere la prova del possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati in sede di gara.

cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6.3 *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 18 octobre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

Mode de passation du marché (aux termes de l'article 10, alinéa 1 quater de la loi n° 109/1994 modifiée) : Le bureau d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen uniquement de la documentation annexée à l'offre. Il dresse ensuite une liste numérotée des entreprises admises sur la base des vérifications effectuées et procède au tirage au sort des entreprises qui seront tenues de prouver qu'elles réunissent les conditions d'ordre économique, financier, technique et organisationnel visées au point 11.b du présent avis, comme elles l'ont déclaré lors de la présentation de leur soumission. Le nombre d'entreprises tirée au sort doit correspondre à 10 p. 100 du nombre d'offres déposées, arrondi à l'unité supérieure.

Dal sorteggio sono escluse le Imprese in possesso dell'attestazione SOA.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione in originale nel termine perentorio di 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'Impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Documentazione: Ai concorrenti sorteggiati, ai sensi dell'articolo 10 comma 1-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni, viene richiesto di esibire la documentazione attestante il possesso dei requisiti.

La documentazione da trasmettere è costituita da:

1. *per tutti i soggetti:*

- a) • (per lavori eseguiti per conto di committenti tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Certificati di esecuzione lavori (in originale o copia autentica) rilasciati dalle stazioni appaltanti, ai sensi dell'art. 22, comma 7 del D.P.R. 34/2000 (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando);

- (per lavori eseguiti per conto di committenti non tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Copia del contratto d'appalto o documento di analoga natura, se stipulato;

Certificati di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, firmato dal Committente e dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

Copie delle fatture corrispondenti ai lavori eseguiti;

- (per i lavori eseguiti in proprio – valutati con i criteri di cui all'art. 25, commi 3 e 5, D.P.R. 34/2000):

Les soumissionnaires munis de l'attestation SOA sont exclus du tirage au sort.

Tout soumissionnaire tiré au sort doit produire l'original de la documentation requise dans un délai de dix jours à compter de la réception de la requête de l'Administration.

Si la documentation requise n'est pas produite ou si elle est incomplète ou ne confirme pas les déclarations effectuées d'après le formulaire de déclaration sur l'honneur annexé à l'offre, le bureau d'adjudication exclut le soumissionnaire concerné du marché et l'Administration procède à l'application des sanctions prévues par la loi.

Documentation : Les soumissionnaires tirés au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée sont tenus de produire les pièces attestant qu'ils réunissent les conditions requises.

Lesdites pièces sont les suivantes :

1. *Pour tous les soumissionnaires :*

- a) • (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui sont tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) délivrés par les pouvoirs adjudicateurs, aux termes du septième alinéa de l'article 22 du DPR n° 34/2000 (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

- (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui ne sont pas tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Copie du contrat relatif au marché ou une pièce analogue, si ledit contrat a été passé ;

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, signé par le maître d'ouvrage et par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

Copies des factures relatives aux travaux effectués ;

- (Pour les travaux effectués par le soumissionnaire pour son propre compte, qui sont évalués suivant les critères visés aux troisième et cinquième alinéas de l'article 25 du DPR n° 34/2000) :

<p>Concessione edilizia, ove richiesta, con allegata copia del progetto approvato</p> <p>Certificato di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, rilasciato dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).</p> <p>b) (in caso di dichiarazioni relative a contratti di locazione finanziaria e noleggi):</p> <p>Copie dei contratti</p> <p>e relativamente ad ogni singolo contratto al fine di verificarne l'effettivo avvio, fattura iniziale pagata e ultima fattura pagata;</p> <p>c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, sulla consistenza dell'organico distinto per qualifiche;</p> <p>d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui vengono dichiarati i dati relativi all'ammortamento delle attrezzature, dei mezzi d'operae dell'equipaggiamento tecnico ivi compresi gli eventuali ammortamenti figurativi;</p> <p>2. <i>per le società di Capitali, le società Cooperative, i Consorzi di cui all'art. 10. comma 1, lettere e) ed e-bis) della legge 109/94 e successive modifiche, e per le società fra imprese riunite dei quali l'unità concorrente o uno dei soggetti dell'unità concorrente fa parte:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> <p>dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;</p> <p>3. <i>per i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane ed i consorzi stabili:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> <p>dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;</p>	<p>Permis de construire, si celui-ci était requis, assorti d'une copie du projet approuvé ;</p> <p>Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, délivré par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;</p> <p>b) (en cas de déclarations relatives à des contrats de bail financier et de louage) :</p> <p>Copies des contrats et, pour chaque contrat, première et dernière factures quittancées, aux fins de la vérification du début d'exécution du contrat ;</p> <p>c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant le nombre des effectifs, répartis selon leur qualification ;</p> <p>d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété portant les données relatives à l'amortissement des équipements, des engins et de l'outillage technique, y compris les éventuelles prévisions d'amortissement ;</p> <p>2. <i>Pour les sociétés de capitaux, sociétés coopératives, consortiums visés aux lettres e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et sociétés groupant des entreprises dont le soumissionnaire – ou l'un des composants du groupement soumissionnaire – fait partie :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémentaires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> <p>Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;</p> <p>3. <i>Pour les consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémentaires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> <p>Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;</p>
--	---

4. *per le ditte individuali, le società di persone, i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane e i consorzi stabili:*

- a) Copie delle dichiarazioni annuali IVA ovvero Modello Unico, corredati da relativa ricevuta di presentazione;
- b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)

dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;

- c) Copie delle dichiarazioni dei redditi corredati da relative ricevute di presentazione;

Tutte le dichiarazioni sostitutive di atto notorio sono sottoscritte ai sensi dell'art. 36, c. 3, L.R. 18/99.

6.4 *Riconvocazione del seggio di gara:* il giorno 16.11.2001 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1 *Cauzione provvisoria:* l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (lire 20.499.667 – Euro 10.587,19) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 16.10.2001 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 13.04.2002);

4. *Pour les entreprises individuelles, sociétés de personnes, consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :*

- a) Copies des déclarations annuelles au titre de l'IVA ou modèle Unico, assortis du reçu attestant leur dépôt ;
- b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)

Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;

- c) Copies des déclarations des revenus, assorties du reçu attestant leur dépôt ;

Toutes les déclarations tenant lieu d'acte de notoriété sont signées au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999.

6.4 *Nouvelle séance d'ouverture des plis :* le 19 novembre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 *Cautionnement provisoire :* L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (20 499 667 L ; 10 587,19 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 16 octobre 2001, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 13 avril 2002, 24 heures).

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, Impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

8.2 *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4 *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5 *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, legge regio-

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

8.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

8.3. *Délai d'engagement* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

8.4. *Cautionnement définitif* (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi

nale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2° phrase du 17° alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

- per Imprese partecipanti singolarmente: qualificazione obbligatoria nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, Lire 1.000.000.000 (Euro 516.456,9);
- per Imprese riunite: qualificazione per categorie ed importi adeguati a quanto previsto dell'art. 28 L.R. 12/96 e succ. mod ed integr. (le lavorazioni scorporabili non possono essere assunte dalla mandataria utilizzando eventuali proprie eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente).

§ per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale, la somma delle qualificazioni nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base di gara; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base di gara;

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare ai sensi delle norme transitorie previste dall'art. 31 del D.P.R. 34/2000 i «soggetti» in possesso dei requisiti riferiti all'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando:

per Imprese partecipanti singolarmente

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

- Pour les entreprises isolées : Inscription obligatoire au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 1 000 000 000 L (516 456,9 euros) ;
- Pour les groupements d'entreprises : Inscription au titre des catégories et des montants appropriés au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (les travaux séparables ne peuvent être pris en charge par l'entreprise mandataire au titre du montant supplémentaire dont elle justifie pour ce qui est de la catégorie principale).

§ Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal : la somme des montants d'inscription au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix ; chaque entreprise doit être inscrite pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix ;

11.b (Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA) :

Aux termes des dispositions transitoires de l'art. 31 du DPR n° 34/2000, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions indiquées ci-après au titre des cinq années précédant la date de publication du présent avis :

Pour les entreprises isolées :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix relative à ladite catégorie ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements

inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale

- a) (requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;
- b) (requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo, a base d'asta;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'Impresa Capogruppo dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

I requisiti di cui ai punti a) e b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti 11.b.c) e 11.b.d) concorre, in proporzione alle quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti

techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

L'entreprise principale doit répondre aux conditions susdites sous forme majoritaire.

Les conditions visées aux points a) et b) doivent être remplies à raison de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, remplir lesdites conditions à raison d'au moins 10 p. 100 du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

La détermination des pourcentages visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) doit prendre en compte également, proportionnellement aux quotes-parts du ressort de l'entreprise concernée, les dépenses relatives au personnel des consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et au personnel des groupements d'entreprises dont l'entreprise fait partie.

Si les éléments visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) ne

11.b.c) e 11.b.d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto 11.b.a).

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti 11.b.a), 11.b.c) e 11.b.d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesta, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.2.1.1) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di mag-

permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point 11.b.a).

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points 11.b.a), 11.b.c) et 11.b.d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les conditions fixées pour les entreprises membres d'une association temporaire doivent être remplies également par les membres de consortiums d'entreprises dont les montants d'inscription (non inférieurs à ceux requis aux entreprises membres d'une association temporaire) concourent à l'obtention du plafond requis pour la participation au marché. Les autres entreprises du consortium, qui ne justifient pas des conditions minimales requises ou de l'immatriculation au titre de la catégorie ou du montant minimal y afférent sont, aux fins de l'exécution des travaux, assimilées aux entreprises associées aux groupements au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises associées au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ou les entreprises qui peuvent être assimilées à celles-ci et qui sont membres de consortiums d'entreprises, doivent présenter uniquement les pièces visées aux points 6.2.1.1).

La vérification des déclarations susmentionnées, effectuées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas–, augmen-

gior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999 e di cui alla legge n. 68/99, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

d) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;

e) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;

f) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudica-

tée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8° alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au présent marché les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.

d) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;

e) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;

f) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicatario ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicatario serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résilia-

zione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

- g) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA - Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 100 giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 320

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Dipartimento Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - AOSTA - Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni e della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di FONTAINEMORE;

tion du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 320

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Tél. 01 65 27 26 11 - Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de FONTAINEMORE ;

3.2. *Descrizione*: allargamento provvisorio del ponte sul torrente Lys lungo la S.R. n. 44 della valle del Lys in loc. Capoluogo.

I lavori consistono in: scavi e reinterri – opere di demolizione varia – opere in calcestruzzo e in c.a. – murature in genere – opere in pietra – sottofondi, vespai e drenaggi – fondazioni speciali (micropali), opere da fabbro ed in acciaio – tubazioni e pozzetti – opere stradali – opere di verde – sistemazioni e opere di finitura in genere.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Lire 1.250.000.000 (Euro 645.571,12) di cui a corpo lire 687.987.848 (Euro 355.316,07), a misura lire 475.461.357 (Euro 245.555,3) e in economia Lire 48.295.795 (Euro 24.942,7);

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso*: 38.255.000 (Euro 19.757,06);

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento*:

3.2. *Description* : élargissement provisoire du pont sur le Lys, le long de la RR n° 44 de la vallée du Lys, au chef-lieu.

Les travaux en question comportent la réalisation de terrassement et remblais ; de démolitions ; d'ouvrages en béton et en béton armé ; d'ouvrages en maçonnerie ; d'ouvrages en pierre ; de sous-couches, vides sanitaires et réseaux de drainage ; de fondations spéciales (micro-poteaux) ; d'ouvrages en fer et en acier ; de canalisations et puisards ; d'ouvrages routiers ; d'opérations de végétalisation et de finitions.

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 1 250 000 000 L (645 571,12 euros), dont 687 987 848 L (355 316,07 euros) à forfait, 475 461 357 L (245 555,3 euros) à l'unité de mesure et 48 295 795 L (24 942,7 euros) en régie ;

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 38 255 000 L (19 757,06 euros) ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché* :

Categoria prevalente e opere ricondotte*	Importo	
	(lire)	(Euro)
OG3	1.090.991.502	563.450,09

Catégorie principale et ouvrages y afférents*	Montant	
	Lires	Euros
OG3	1 090 991 502	563 450,09

* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza e delle lavorazioni in economia.

* Montant comprenant les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et les travaux en régie

Opere scorparabili speciali	Importo	
	(lire)	(Euro)
OS21	159.008.498	82.121,04

Travaux séparables spéciaux	Montant	
	Lires	Euros
OS21	159 008 498	82 121,04

Le predette lavorazioni scorparabili per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del D.P.R. 34/2000, non possono essere eseguite dall'Impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni.

Esse sono comunque subappaltabili ad Imprese in possesso delle relative iscrizioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, in

Les travaux séparables pour lesquels l'inscription au titre d'un certain montant est obligatoire au sens de l'annexe A du DPR n° 34/2000 ne peuvent être réalisés par l'entreprise adjudicataire, si celle-ci n'est pas inscrite au titre des montants requis.

Toutefois, ils peuvent être exécutés par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis ou bien par des entreprises mandantes, sous forme d'asso-

possesso della necessaria qualificazione.

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono inglobate nell'ammontare della categoria prevalente, ma individuate nel Capitolato Speciale d'appalto per l'eventuale affidamento in subappalto.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

4. *Termine di esecuzione:* 240 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia DELLA VALLE (Via Bramafam, 12 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 43689).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte:*

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 17.10.2001.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:*

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 19.10.2001. Lavori di allargamento provvisorio del ponte sul torrente Lys lungo la S.R. n. 44 della valle del Lys in loc. Capoluogo in Comune di FONTAINEMORE. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

ciation de type vertical, si ces dernières ne sont pas inscrites au titre des montants requis.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale, mais précisés par le cahier des charges spéciales en vue d'une éventuelle sous-traitance.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

4. *Délai d'exécution :* 240 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'Eliografia DELLA VALLE – 12, rue Bramafam – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 43 689.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*

6.1 *Délai de dépôt des soumissions :*

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 17 octobre 2001, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :*

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 19 octobre 2001. Travaux d'élargissement provisoire du pont sur le Lys, le long de la RR n° 44 de la vallée du Lys, au chef-lieu, dans la commune de FONTAINEMORE. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione:

in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione – contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) ed e) – relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

2) Dichiarazione subappalti:

per le sole Imprese che intendono subappalta-

Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter, signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation» et «B - Offre».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent :

Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, qui doit être intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999.

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

Les entreprises munies de l'attestation SOA ne doivent pas remplir les lettres a), b), c) et d) dudit formulaire, afférentes aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

2) Déclaration afférente aux sous-traitances :

Les entreprises qui entendent faire appel à la

re od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dal D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo. La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

attestato in originale (ovvero copia autentica esclusivamente con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999, portant la liste des ouvrages y afférents. (En cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées au DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause. Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) (En cas de soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Original de l'attestation (ou copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999) en cours de validité, délivrée par la société d'attestation (SOA) visée au DPR n° 34/2000 et dûment agréée, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, au sens des lois en vigueur (2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

<p>oppure</p> <p>dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge.</p> <p><i>(per i concorrenti non residenti in Italia):</i></p> <p>documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.</p> <p>4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):</p> <p>per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.</p> <p>È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.</p> <p>In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere Impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.</p> <p>Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.</p> <p>5) (per le sole cooperative e i loro consorzi):</p> <ul style="list-style-type: none">• copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278 <p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none">• certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278 <p>ovvero</p> <ul style="list-style-type: none">• certificato attestante l'iscrizione allo	<p>ou bien</p> <p>déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi.</p> <p><i>(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :</i></p> <p>documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.</p> <p>4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :</p> <p>Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.</p> <p>Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.</p> <p>Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.</p> <p>Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.</p> <p>5) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :</p> <ul style="list-style-type: none">• Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911 <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificat d'immatriculation au fichier géné-
--	--

Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99, contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

- 6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara

Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

- 7) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85:

le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

- 6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

- a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venis-

ral des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur tenant lieu desdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999, portant le nom des membres du consortium.

- 6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis

En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

- 7) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 :

Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :

- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

- 6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

- a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représen-

sero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espreso consenso dell'Amministrazione appaltante.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di

tant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... pli substitutif – ne pas ouvrir». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention :

..... – BUSTA INTEGRATIVA –
NON APRIRE » oltre ad indicare l'elenco dei
documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documenta-
zione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini,
potranno essere restituiti solo dopo l'effettua-
zione della gara, previa acquisizione agli atti,
per ogni evenienza, della busta sigillata con-
tenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena
l'esclusione, la presentazione di più di un pie-
go sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la bu-
sta che risulta sostituita per integrare i certifi-
cati o i documenti mancanti in quella sostitu-
tiva, o per sostituire in parte quelli già inviati,
ivi compresa la busta contenente l'offerta, co-
sa possibile solo in presenza di busta con so-
pra chiaramente indicato che trattasi di busta
integrativa o rettificativa di quella in prece-
denza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completa-
mente o rettifica di offerta precedente non
fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli
effetti e conseguenze, considerata come busta
sostitutiva.

6.3. *Apertura delle offerte*: il giorno 18.10.2001 alle ore
09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e
Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-
quater, L. 109/94 e successive modificazioni) il seg-
gio di gara, procederà all'apertura dei plichi e
all'esame della sola documentazione allegata all'of-
ferta. Elencherà in ordine numerico progressivo le
imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifi-
che, e all'individuazione, mediante sorteggio pub-
blico, delle imprese, in numero pari al 10% delle of-
ferte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui
richiedere la prova del possesso dei requisiti di ca-
pacità economico-finanziaria e tecnico-organizzati-
va, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati
in sede di gara.

Dal sorteggio sono escluse le Imprese in possesso
dell'attestazione SOA.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione in
originale nel termine perentorio di 10 giorni dal ri-
cevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'Impresa sorteggiata non fornisca la docu-

«Soumission pour l'attribution des travaux de
... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS
OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la docu-
mentation y afférente ayant fait l'objet d'une
substitution ou d'un retrait ne sont restitués
qu'après la passation du marché ; en tout état
de cause, le pli scellé contenant l'offre est
versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substi-
tutif ou complémentaire, sous peine d'ex-
clusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ou-
vert pour compléter la documentation faisant
défaut dans le pli substitutif ou pour rempla-
cer une partie de la documentation déjà dé-
posée, y compris l'enveloppe contenant
l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas
de présentation d'un pli portant l'indication
explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire
ou rectificatif, en vue du remplacement des
pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne
portant pas l'indication explicite de sa nature
est considéré, de plein droit, comme pli substi-
tutif.

6.3 *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le
18 octobre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du terri-
toire, de l'environnement et des ouvrages publics –
2/A, rue Promis –AOSTE.

Mode de passation du marché (aux termes de l'ar-
ticle 10, alinéa 1 quater de la loi n° 109/1994 modi-
fiée) : Le bureau d'adjudication procède à l'ou-
verture des plis et à l'examen uniquement de la docu-
mentation annexée à l'offre. Il dresse ensuite une
liste numérotée des entreprises admises sur la base
des vérifications effectuées et procède au tirage au
sort des entreprises qui seront tenues de prouver
qu'elles réunissent les conditions d'ordre écono-
mique, financier, technique et organisationnel
visées au point 11.b du présent avis, comme elles
l'ont déclaré lors de la présentation de leur soumis-
sion. Le nombre d'entreprises tirée au sort doit cor-
respondre à 10 p. 100 du nombre d'offres déposées,
arrondi à l'unité supérieure.

Les soumissionnaires munis de l'attestation SOA
sont exclus du tirage au sort.

Tout soumissionnaire tiré au sort doit produire l'ori-
ginal de la documentation requise dans un délai de
dix jours à compter de la réception de la requête de
l'Administration.

Si la documentation requise n'est pas produite ou si

mentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Documentazione: Ai concorrenti sorteggiati, ai sensi dell'articolo 10 comma 1-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni, viene richiesto di esibire la documentazione attestante il possesso dei requisiti.

La documentazione da trasmettere è costituita da:

1. *per tutti i soggetti:*

- a) • (per lavori eseguiti per conto di committenti tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Certificati di esecuzione lavori (in originale o copia autentica) rilasciati dalle stazioni appaltanti, ai sensi dell'art. 22, comma 7 del D.P.R. 34/2000 (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando);

- (per lavori eseguiti per conto di committenti non tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Copia del contratto d'appalto o documento di analoga natura, se stipulato;

Certificati di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, firmato dal Committente e dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

Copie delle fatture corrispondenti ai lavori eseguiti;

- (per il lavoro eseguito in proprio – valutati con i criteri di cui all'art. 25, commi 3 e 5, D.P.R. 34/2000):

Concessione edilizia, ove richiesta, con allegata copia del progetto approvato

Certificato di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, rilasciato dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

elle est incomplète ou ne confirme pas les déclarations effectuées d'après le formulaire de déclaration sur l'honneur annexé à l'offre, le bureau d'adjudication exclut le soumissionnaire concerné du marché et l'Administration procède à l'application des sanctions prévues par la loi.

Documentation : Les soumissionnaires tirés au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée sont tenus de produire les pièces attestant qu'ils réunissent les conditions requises.

Lesdites pièces sont les suivantes :

1. *Pour tous les soumissionnaires :*

- a) • (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui sont tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) délivrés par les pouvoirs adjudicateurs, aux termes du septième alinéa de l'article 22 du DPR n° 34/2000 (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

- (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui ne sont pas tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Copie du contrat relatif au marché ou une pièce analogue, si ledit contrat a été passé ;

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, signé par le maître d'ouvrage et par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

Copies des factures relatives aux travaux effectués ;

- (Pour les travaux effectués par le soumissionnaire pour son propre compte, qui sont évalués suivant les critères visés aux troisième et cinquième alinéas de l'article 25 du DPR n° 34/2000) :

Permis de construire, si celui-ci était requis, assorti d'une copie du projet approuvé ;

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, délivré par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

- | | |
|--|---|
| <p>b) (in caso di dichiarazioni relative a contratti di locazione finanziaria e noleggi)</p> <p>Copie dei contratti</p> <p>e relativamente ad ogni singolo contratto al fine di verificarne l'effettivo avvio, fattura iniziale pagata e ultima fattura pagata;</p> <p>c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, sulla consistenza dell'organico distinto per qualifiche;</p> <p>d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui vengono dichiarati i dati relativi all'ammortamento delle attrezzature, dei mezzi d'opera e dell'equipaggiamento tecnico ivi compresi gli eventuali ammortamenti figurativi;</p> <p>2. <i>per le società di Capitali, le società Cooperative, i Consorzi di cui all'art. 10. comma 1, lettere e) ed e-bis) della legge 109/94 e successive modifiche, e per le società fra imprese riunite dei quali l'unità concorrente o uno dei soggetti dell'unità concorrente fa parte:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> <p>dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;</p> <p>3. <i>per i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane ed i consorzi stabili:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> <p>dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;</p> <p>4. <i>per le ditte individuali, le società di persone, i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane e i consorzi stabili:</i></p> <p>a) Copie delle dichiarazioni annuali IVA ovvero Modello Unico, corredati da relativa ricevuta di presentazione;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> | <p>b) (en cas de déclarations relatives à des contrats de bail financier et de louage) :</p> <p>Copies des contrats et, pour chaque contrat, première et dernière factures quittancées, aux fins de la vérification du début d'exécution du contrat ;</p> <p>c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant le nombre des effectifs, répartis selon leur qualification ;</p> <p>d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété portant les données relatives à l'amortissement des équipements, des engins et de l'outillage technique, y compris les éventuelles prévisions d'amortissement ;</p> <p>2. <i>Pour les sociétés de capitaux, sociétés coopératives, consortiums visés aux lettres e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et sociétés groupant des entreprises dont le soumissionnaire – ou l'un des composants du groupement soumissionnaire – fait partie :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémentaires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> <p>Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;</p> <p>3. <i>Pour les consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémentaires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> <p>Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;</p> <p>4. <i>Pour les entreprises individuelles, sociétés de personnes, consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :</i></p> <p>a) Copies des déclarations annuelles au titre de l'IVA ou modèle Unico, assortis du reçu attestant leur dépôt ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> |
|--|---|

dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;

- c) Copie delle dichiarazioni dei redditi corredati da relative ricevute di presentazione;

Tutte le dichiarazioni sostitutive di atto notorio sono sottoscritte ai sensi dell'art. 36, c. 3, L.R. 18/99.

6.4 *Riconvocazione del seggio di gara*: il giorno 16.11.2001 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1 *Cauzione provvisoria*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (lire 20.499.667 – Euro 10.587,19) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 17.10.2001 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 14.04.2001);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, Impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di si-

Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;

- c) Copies des déclarations des revenus, assorties du reçu attestant leur dépôt ;

Toutes les déclarations tenant lieu d'acte de notoriété sont signées au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999.

6.4 *Nouvelle séance d'ouverture des plis* : le 19 novembre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 *Cautionnement provisoire* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (20 499 667 L ; 10 587,19 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débiter au plus tard le 17 octobre 2001, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 14 avril 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification af-

stema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

8.2 *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4 *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5 *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamente delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

férente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

8.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

8.3. *Délai d'engagement* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

8.4. *Cautionnement définitif* (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jus-

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*:

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

- per Imprese partecipanti singolarmente:
§ qualificazione obbligatoria nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non

qu' à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché* :

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

- Pour les entreprises isolées :
§ Inscription obligatoire au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un mon-

inferiore alla classifica III, Lire 2.000.000.000 (Euro 1.032.913,8)

oppure

- qualificazione obbligatoria nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, Lire 1.000.000.000 (Euro 516.456,9) e nella categoria OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45);
- per Imprese riunite: qualificazione per categorie ed importi adeguati a quanto previsto dell'art. 28 L.R. 12/96 e succ. mod ed integr. (le lavorazioni scorporabili non possono essere assunte dalla mandataria utilizzando eventuali proprie eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente).
- per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale, la somma delle qualificazioni nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base di gara; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base di gara;
- per le associazioni Temporanee di Imprese in forma verticale, qualificazione della mandataria (Capogruppo) nella categoria prevalente OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, Lire 1.000.000.000 (Euro 516 456,9) e qualificazione della mandante nella categoria scorporabile OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45).

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

- per le associazioni Temporanee di Imprese in forma mista, la somma delle qualificazioni nella categoria prevalente OG3 delle Imprese associate in senso orizzontale deve essere almeno pari all'importo a base di gara dedotto dell'ammontare dell'opera scorporabile e l'Impresa mandante associata in senso verticale, deve essere qualificata nella categoria scorporabile OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45).

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

tant non inférieur à celui du classement III, soit 2 000 000 000 L (1 032 913,8 euros)

ou bien

- Inscription obligatoire au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 1 000 000 000 L (516 456,9 euros) et de la catégorie OS21 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 500 000 000 L (258 228,45 euros) ;
- Pour les groupements d'entreprises : Inscription au titre des catégories et des montants appropriés au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (les travaux séparables ne peuvent être pris en charge par l'entreprise mandataire au titre du montant supplémentaire dont elle justifie pour ce qui est de la catégorie principale).
- Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal : la somme des montants d'inscription au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix ; chaque entreprise doit être inscrite pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix ;
- Pour les associations temporaires d'entreprises du type vertical : inscription du mandataire (entreprise principale) au titre de la catégorie principale OG3 du DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 1 000 000 000 L (516 456,9 euros), et inscription du mandant au titre de la catégorie de travaux séparables OS21, pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 500 000 000 L (258 228,45 euros).

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;

- Pour les associations temporaires d'entreprises du type mixte : la somme des montants d'inscription au titre de la catégorie principale OG3 des entreprises groupées sous forme d'entente horizontale doit être égale ou supérieure à la mise à prix, déduction faite du montant global des travaux séparables, et l'entreprise mandante appartenant à une entente verticale doit être inscrite au titre de la catégorie de travaux séparables OS21 du DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 500 000 000 L (258 228,45 euros).

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare ai sensi delle norme transitorie previste dall'art. 31 del D.P.R. 34/2000 i «sogetti» in possesso dei requisiti riferiti all'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando:

per Imprese partecipanti singolarmente

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

oppure

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente xxxx per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria prevalente OG3 ;

esecuzione di lavori appartenenti alla categoria scorporabile OS21 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria scorporabile OS21 ;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra

11.b (Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA) :

Aux termes des dispositions transitoires de l'art. 31 du DPR n° 34/2000, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions indiquées ci-après au titre des cinq années précédant la date de publication du présent avis :

Pour les entreprises isolées :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix relative à ladite catégorie ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

ou bien
- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OG3) ;

Exécution de travaux appartenant à la catégorie OS21 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OS21) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non

d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale

a) (requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;

b) (requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo, a base d'asta;

c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'Impresa Capogruppo dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

I requisiti di cui ai punti a) e b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

per le associazioni Temporanee di Imprese in forma verticale

Impresa mandataria (capogruppo):

inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal :

a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;

b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;

c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

L'entreprise principale doit répondre aux conditions susdites sous forme majoritaire.

Les conditions visées aux points a) et b) doivent être remplies à raison de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, remplir lesdites conditions à raison d'au moins 10 p. 100 du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Pour les associations temporaires d'entreprises du type vertical :

Entreprise mandataire (entreprise principale) :

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per la categoria prevalente OG3;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria prevalente OG3;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

Impresa mandante:

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per l'opera scorporabile OS21;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria OS21 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria scorporabile OS21;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b),

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie principale OG3 ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OG3) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

Entreprise mandante

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie de travaux séparables OS21 ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie OS21 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OS21) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de

L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

per le associazioni Temporanee di Imprese in forme miste

Le Imprese associate orizzontalmente dovranno complessivamente possedere:

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo posto a base di gara per la categoria prevalente OG3;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria prevalente OG3;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'Impresa Capogruppo dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

I requisiti di cui ai punti a) e b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

Per l'Impresa mandante:

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per l'opera scorponabile OS21;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria OS21 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria scorponabile OS21 ;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale

l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Pour les associations temporaires d'entreprises du type mixte :

Les entreprises groupées sous forme d'entente horizontale doivent répondre globalement aux conditions suivantes :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie principale OG3 ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OG3) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

L'entreprise principale doit répondre aux conditions susdites sous forme majoritaire.

Les conditions visées aux points a) et b) doivent être remplies à raison de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, remplir lesdites conditions à raison d'au moins 10 p. 100 du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Entreprise mandante

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie de travaux séparables OS21 ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie OS21 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OS21) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel

dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d)dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti 11.b.c) e 11.b.d) concorre, in proporzione alle quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti 11.b.c) e 11.b.d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto 11.b.a).

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti 11.b.a), 11.b.c) e 11.b.d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesti, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 del-

non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d)Disponibilità à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

La détermination des pourcentages visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) doit prendre en compte également, proportionnellement aux quotes-parts du ressort de l'entreprise concernée, les dépenses relatives au personnel des consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et au personnel des groupements d'entreprises dont l'entreprise fait partie.

Si les éléments visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point 11.b.a).

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points 11.b.a), 11.b.c) et 11.b.d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les conditions fixées pour les entreprises membres d'une association temporaire doivent être remplies également par les membres de consortiums d'entreprises dont les montants d'inscription (non inférieurs à ceux requis aux entreprises membres d'une association temporaire) concourent à l'obtention du plafond requis pour la participation au marché. Les autres entreprises du consortium, qui ne justifient pas des conditions minimales requises ou de l'immatriculation au titre de la catégorie ou du montant minimal y afférent sont, aux fins de l'exécution des travaux, assimilées aux entreprises associées aux groupements au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la

la L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.2.1.1) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999 e di cui alla legge n. 68/99, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare

LR n° 12/1996 modificée. Les entreprises associées au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modificée ou les entreprises qui peuvent être assimilées à celles-ci et qui sont membres de consortiums d'entreprises, doivent présenter uniquement les pièces visées au point 6.2.1.1).

La vérification des déclarations susmentionnées, effectuées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modificée, ainsi que par l'adjudicataire après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modificée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modificée - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modificée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au présent marché les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Le président de la séance d'ouverture des plis a la fa-

- nare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- d) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- e) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- f) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- g) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata
- culté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- d) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- e) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- f) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée

all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 321

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 – Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni e della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di LA SALLE;
 - 3.2. *Descrizione:* sistemazione ed allargamento dell'ultimo tronco della strada tra Moyes e Arbetex.
 - 3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Lire 1.645.661.700 (Euro 849.913,34) di cui a corpo lire 772.077.647 (Euro 398.744,83), a misura lire 660.178.658 (Euro 340.953,82) e in economia Lire 143.243.695 (Euro 73.979,19);
 - 3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza* non soggetti a ribasso: 70.161.700 (Euro 36.235,49);
 - 3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 321

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de LA SALLE ;
 - 3.2. *Description :* réaménagement et élargissement du dernier tronçon de la route allant de Moyes à Arbetex.
 - 3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 1 645 661 700 L (849 913,34 euros), dont 772 077 647 L (398 744,83 euros) à forfait, 660 178 658 L (340 953,82 euros) à l'unité de mesure et 143 243 695 L (73 979,19 euros) en régie ;
 - 3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 70 161 700 L (36 235,49 euros) ;
 - 3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché :*

Categoria prevalente e opere ricondotte*	Importo	
	(lire)	(Euro)
OG3	1.357.822.631	701.256,87

Catégorie principale et ouvrages y afférents*	Montant	
	Lires	Euros
OG3	1 357 822 631	701 256,87

* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza e delle lavorazioni in economia.

* Montant comprenant les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et les travaux en régie

Opere scorporabili speciali	Importo	
	(lire)	(Euro)
OS21	287.838.469	148.656,16

Travaux séparables spéciaux	Montant	
	Lires	Euros
OS21	287 838 469	148 656,16

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono inglobate nell'ammontare della categoria prevalente, ma individuate nel Capitolato Speciale d'appalto per l'eventuale affidamento in subappalto.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

4. *Termine di esecuzione*: 360 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

5. *Documentazione*: sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 239574).

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:

6.1 *Termine di presentazione delle offerte*:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 23.10.2001.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara*:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 25.10.2001. Lavori di sistemazione ed allargamento dell'ultimo tronco della strada tra Moyes e Arbetex in Comune di LA SALLE. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale, mais précisés par le cahier des charges spéciales en vue d'une éventuelle sous-traitance.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

4. *Délai d'exécution* : 360 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentation* : La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'Eliografia 2000 – 13, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 95 74.

6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis* :

6.1 *Délai de dépôt des soumissions* :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 23 octobre 2001, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente* :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 25 octobre 2001. Travaux réaménagement et élargissement du dernier tronçon de la route allant de Moyes à Arbetex, dans la commune de LA SALLE. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione:

in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione – contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) ed e) – relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclu-

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter, signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent :

Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, qui doit être intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999.

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

Les entreprises munies de l'attestation SOA ne doivent pas remplir les lettres a), b), c) et d) dudit formulaire, afférentes aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas

sione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

2) Dichiarazione subappalti:

per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dal D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo. La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

3) (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

attestato in originale (ovvero copia autentica-

admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

2) Déclaration afférente aux sous-traitances :

Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999, portant la liste des ouvrages y afférents. (En cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée - 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées au DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause. Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

3) (En cas de soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Original de l'attestation (ou copie légalisée

ta esclusivamente con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

- 5) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu

de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999) en cours de validité, délivrée par la société d'attestation (SOA) visée au DPR n° 34/2000 et dûment agréée, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, au sens des lois en vigueur (2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

- 5) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la

pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99, contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

- 6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara

Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

- 7) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85:

le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

- 6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur tenant lieu desdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999, portant le nom des membres du consortium.

- 6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis

En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle.

- 7) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 :

Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :

- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

- 6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazio-

a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas

ne in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE » oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- 6.3. *Apertura delle offerte*: il giorno 25.10.2001 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni): il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e all'individuazione, mediante sorteggio pubblico, delle imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui

claramente identificabile, l'Amministrazione prend in considerazione, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6.3 *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 25 octobre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

Mode de passation du marché (aux termes de l'article 10, alinéa 1 quater de la loi n° 109/1994 modifiée) : Le bureau d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'examen uniquement de la documentation annexée à l'offre. Il dresse ensuite une liste numérotée des entreprises admises sur la base des vérifications effectuées et procède au tirage au sort des entreprises qui seront tenues de prouver qu'elles réunissent les conditions d'ordre écono-

richiedere la prova del possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11.b del presente bando dichiarati in sede di gara.

Dal sorteggio sono escluse le Imprese in possesso dell'attestazione SOA.

L'offerente dovrà recapitare la documentazione in originale nel termine perentorio di 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Documentazione : Ai concorrenti sorteggiati, ai sensi dell'articolo 10 comma 1-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni, viene richiesto di esibire la documentazione attestante il possesso dei requisiti.

La documentazione da trasmettere è costituita da:

1. *per tutti i soggetti*:

- a) • (per lavori eseguiti per conto di committenti tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Certificati di esecuzione lavori (in originale o copia autentica) rilasciati dalle stazioni appaltanti, ai sensi dell'art. 22, comma 7 del D.P.R. 34/2000 (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando);

- (per lavori eseguiti per conto di committenti non tenuti all'applicazione delle norme sui lavori pubblici):

Copia del contratto d'appalto o documento di analoga natura, se stipulato,

Certificati di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, firmato dal Committente e dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).

mique, financier, technique et organisationnel visées au point 11.b du présent avis, comme elles l'ont déclaré lors de la présentation de leur soumission. Le nombre d'entreprises tirée au sort doit correspondre à 10 p. 100 du nombre d'offres déposées, arrondi à l'unité supérieure.

Les soumissionnaires munis de l'attestation SOA sont exclus du tirage au sort.

Tout soumissionnaire tiré au sort doit produire l'original de la documentation requise dans un délai de dix jours à compter de la réception de la requête de l'Administration.

Si la documentation requise n'est pas produite ou si elle est incomplète ou ne confirme pas les déclarations effectuées d'après le formulaire de déclaration sur l'honneur annexé à l'offre, le bureau d'adjudication exclut le soumissionnaire concerné du marché et l'Administration procède à l'application des sanctions prévues par la loi.

Documentation : Les soumissionnaires tirés au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée sont tenus de produire les pièces attestant qu'ils réunissent les conditions requises.

Lesdites pièces sont les suivantes :

1. *Pour tous les soumissionnaires* :

- a) • (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui sont tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) délivrés par les pouvoirs adjudicateurs, aux termes du septième alinéa de l'article 22 du DPR n° 34/2000 (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

- (pour les travaux effectués pour le compte de maîtres d'ouvrage qui ne sont pas tenus à l'application des dispositions en vigueur en matière de travaux publics) :

Copie du contrat relatif au marché ou une pièce analogue, si ledit contrat a été passé ;

Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, signé par le maître d'ouvrage et par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;

<p>Copie delle fatture corrispondenti ai lavori eseguiti;</p> <ul style="list-style-type: none">• (per i lavori eseguiti in proprio – valutati con i criteri di cui all'art. 25, commi 3 e 5, D.P.R. 34/2000) <p>Concessione edilizia, ove richiesta, con allegata copia del progetto approvato</p> <p>Certificato di esecuzione dei lavori (in originale o copia autentica) sul modello di cui all'allegato D del D.P.R. 34/2000, rilasciato dal Direttore dei Lavori (periodo di riferimento: quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando).</p> <p>b) (in caso di dichiarazioni relative a contratti di locazione finanziaria e noleggi)</p> <p>Copie dei contratti</p> <p>e relativamente ad ogni singolo contratto al fine di verificarne l'effettivo avvio, fattura iniziale pagata e ultima fattura pagata;</p> <p>c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, sulla consistenza dell'organico distinto per qualifiche;</p> <p>d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui vengono dichiarati i dati relativi all'ammortamento delle attrezzature, dei mezzi d'opera e dell'equipaggiamento tecnico ivi compresi gli eventuali ammortamenti figurativi;</p> <p>2. <i>per le società di Capitali, le società Cooperative, i Consorzi di cui all'art. 10. comma 1, lettere e) ed e-bis) della legge 109/94 e successive modifiche, e per le società fra imprese riunite dei quali l'unità concorrente o uno dei soggetti dell'unità concorrente fa parte:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;</p> <p>b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)</p> <p>dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;</p> <p>3. <i>per i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane ed i consorzi stabili:</i></p> <p>a) Bilanci, completi di note integrative, rilasciati</p>	<p>Copies des factures relatives aux travaux effectués ;</p> <ul style="list-style-type: none">• (Pour les travaux effectués par le soumissionnaire pour son propre compte, qui sont évalués suivant les critères visés aux troisième et cinquième alinéas de l'article 25 du DPR n° 34/2000) : <p>Permis de construire, si celui-ci était requis, assorti d'une copie du projet approuvé ;</p> <p>Certificats d'exécution des travaux (original ou copie légalisée) établis d'après le modèle visé à l'annexe D du DPR n° 34/2000, délivré par le directeur des travaux (période de référence : les cinq années précédant la date de publication du présent avis d'appel d'offres) ;</p> <p>b) (en cas de déclarations relatives à des contrats de bail financier et de louage) :</p> <p>Copies des contrats et, pour chaque contrat, première et dernière factures quittancées, aux fins de la vérification du début d'exécution du contrat ;</p> <p>c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant le nombre des effectifs, répartis selon leur qualification ;</p> <p>d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété portant les données relatives à l'amortissement des équipements, des engins et de l'outillage technique, y compris les éventuelles prévisions d'amortissement ;</p> <p>2. <i>Pour les sociétés de capitaux, sociétés coopératives, consortiums visés aux lettres e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et sociétés groupant des entreprises dont le soumissionnaire – ou l'un des composants du groupement soumissionnaire – fait partie :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémentaires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;</p> <p>b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)</p> <p>Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;</p> <p>3. <i>Pour les consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :</i></p> <p>a) Copie légalisée des bilans, notes complémen-</p>
---	--

in copia autenticata dal Registro Imprese, con relative ricevute dell'avvenuta presentazione al suddetto Ufficio;

b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)

dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;

4. *per le ditte individuali, le società di persone, i consorzi di cooperative, i consorzi fra imprese artigiane e i consorzi stabili:*

a) Copie delle dichiarazioni annuali IVA ovvero Modello Unico, corredati da relativa ricevuta di presentazione;

b) (per le sole Imprese che svolgono più attività)

dichiarazione sostitutiva di atto notorio in cui viene dichiarata la ripartizione delle attività;

c) Copie delle dichiarazioni dei redditi corredati da relative ricevute di presentazione;

Tutte le dichiarazioni sostitutive di atto notorio sono sottoscritte ai sensi dell'art. 36, c. 3, L.R. 18/99.

6.4 *Riconvocazione del seggio di gara:* il giorno 26.11.2001 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. *Cauzione provvisoria:* l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (lire 32.913.234 – Euro 16.998,27) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in

taires comprises, délivrée par le bureau du Registre des entreprises et reçus attestant le dépôt desdits bilans au bureau susmentionné ;

b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)

Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;

4. *Pour les entreprises individuelles, sociétés de personnes, consortiums de coopératives, consortiums d'entreprises artisanales et consortiums constitués à titre permanent :*

a) Copies des déclarations annuelles au titre de l'IVA ou modèle Unico, assortis du reçu attestant leur dépôt ;

b) (pour les entreprises exerçant plusieurs activités, uniquement)

Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la répartition des activités ;

c) Copies des déclarations des revenus, assorties du reçu attestant leur dépôt ;

Toutes les déclarations tenant lieu d'acte de notoriété sont signées au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999.

6.4 *Nouvelle séance d'ouverture des plis :* le 19 novembre 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 *Cautionnement provisoire :* L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (32 913 234 L ; 16 998,27 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'acti-

via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 23.10.2001 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 20.04.2002);

La fidejussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

8.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4 *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, legge regio-

vité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débiter au plus tard le 23 octobre 2001, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 20 avril 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

8.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

8.3. *Délai d'engagement* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

8.4. *Cautionnement définitif* (2^e alinéa de l'art. 34 de la

nale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5 *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti

LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de

dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

- per Imprese partecipanti singolarmente: qualificazione obbligatoria nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Lire 2.000.000.000 (Euro 1.032.913,8);
- per Imprese riunite: qualificazione per categorie ed importi adeguati a quanto previsto dell'art. 28 L.R. 12/96 e succ. mod ed integr. (le lavorazioni scorporabili non possono essere assunte dalla mandataria utilizzando eventuali proprie eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente)..

§ per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale, la somma delle qualificazioni nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base di gara; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base di gara;

§ per le associazioni Temporanee di Imprese in forma verticale, qualificazione della mandataria (Capogruppo) nella categoria prevalente OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Lire 2.000.000.000 (Euro 1.032.913,8) e qualificazione della mandante nella categoria scorporabile OS26 per un importo non inferiore alla classifica I, Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45).

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

§ per le associazioni Temporanee di Imprese in forma mista, la somma delle qualificazioni nella categoria prevalente OG3 delle Imprese

l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

11.a Soumissionnaires munis de l'attestation SOA :

- Pour les entreprises isolées : Inscription obligatoire au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III, soit 2 000 000 000 L (1 032 913,8 euros) ;
- Pour les groupements d'entreprises : Inscription au titre des catégories et des montants appropriés au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (les travaux séparables ne peuvent être pris en charge par l'entreprise mandataire au titre du montant supplémentaire dont elle justifie pour ce qui est de la catégorie principale) ;

§ Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal : la somme des montants d'inscription au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix ; chaque entreprise doit être inscrite pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix ;

§ Pour les associations temporaires d'entreprises du type vertical : inscription du mandataire (entreprise principale) au titre de la catégorie principale OG3 du DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III, soit 2 000 000 000 L (1 032 913,8 euros), et inscription du mandant au titre de la catégorie de travaux séparables OS261, pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 500 000 000 L (258 228,45 euros).

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;

§ Pour les associations temporaires d'entreprises du type mixte : la somme des montants d'inscription au titre de la catégorie principa-

associate in senso orizzontale deve essere almeno pari all'importo a base di gara dedotto dell'ammontare dell'opera scorporabile e l'Impresa mandante associata in senso verticale, deve essere qualificata nella categoria scorporabile OS26 per un importo non inferiore alla classifica I, Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45).

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare ai sensi delle norme transitorie previste dall'art. 31 del D.P.R. 34/2000 i «soggetti» in possesso dei requisiti riferiti all'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando:

per Imprese partecipanti singolarmente:

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

per le associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:

- a) (requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta;

le OG3 des entreprises groupées sous forme d'entente horizontale doit être égale ou supérieure à la mise à prix, déduction faite du montant global des travaux séparables, et l'entreprise mandante appartenant à une entente verticale doit être inscrite au titre de la catégorie de travaux séparables OS26 du DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 500 000 000 L (258 228,45 euros).

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;

11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :

Aux termes des dispositions transitoires de l'art. 31 du DPR n° 34/2000, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions indiquées ci-après au titre des cinq années précédant la date de publication du présent avis :

Pour les entreprises isolées :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;
- d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

Pour les associations temporaires d'entreprises du type horizontal :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;

- b)(requisito da possedere complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;
- d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'Impresa Capogruppo dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

I requisiti di cui ai punti a) e b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

per le associazioni Temporanee di Imprese in forma verticale:

Impresa mandataria (capogruppo)

- a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per la categoria prevalente OG3;
- b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria prevalente OG3;
- c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per

b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 de la mise à prix (condition à laquelle les entreprises groupées doivent répondre globalement) ;

c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

L'entreprise principale doit répondre aux conditions susdites sous forme majoritaire.

Les conditions visées aux points a) et b) doivent être remplies à raison de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, remplir lesdites conditions à raison d'au moins 10 p. 100 du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Pour les associations temporaires d'entreprises du type vertical :

Entreprise mandataire (entreprise principale) :

- a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie principale OG3 ;
- b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OG3) ;
- c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en

personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

Impresa mandante:

a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per l'opera scorporabile OS26;

b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria OS26 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria scorporabile OS26;

c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

per le associazioni Temporanee di Imprese in forme miste:

Le Imprese associate orizzontalmente dovranno complessivamente possedere:

a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo posto a base di gara per la categoria prevalente OG3;

b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente OG3 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria prevalente OG3;

terme di lavori e di cui al 80 p. 100 al meno devono concernere le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

Entreprise mandante

a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie de travaux séparables OS26 ;

b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie OS26 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OS261) ;

c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Pour les associations temporaires d'entreprises du type mixte :

Les entreprises groupées sous forme d'entente horizontale doivent répondre globalement aux conditions suivantes :

a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie principale OG3 ;

b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale OG3 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OG3) ;

c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

L'Impresa Capogruppo dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

I requisiti di cui ai punti a) e b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

Per l'Impresa mandante:

a) cifra d'affari in lavori non inferiore a 1,75 volte l'importo a base di gara per l'opera scorporabile OS26;

b) esecuzione di lavori appartenenti alla categoria OS26 per un importo non inferiore al 40% dell'importo della categoria scorporabile OS26;

c) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o, in alternativa, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) dotazione stabile di attrezzatura tecnica non inferiore al 2% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000.

c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

L'entreprise principale doit répondre aux conditions susdites sous forme majoritaire.

Les conditions visées aux points a) et b) doivent être remplies à raison de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, remplir lesdites conditions à raison d'au moins 10 p. 100 du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Entreprise mandante

a) Chiffre d'affaires en terme de travaux non inférieur à 1,75 fois la mise à prix relative à la catégorie de travaux séparables OS26 ;

b) Exécution de travaux appartenant à la catégorie OS26 pour un montant global non inférieur à 40 p. 100 du montant de ladite catégorie (OS26) ;

c) Dépenses globales afférentes au personnel non inférieures à 15 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés et dont 40 p. 100 au moins doivent concerner les ouvriers, aux termes du 10^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000, ou bien, dépenses globales afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée non inférieures à 10 p. 100 du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80 p. 100 au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé ;

d) Disponibilité à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur ne doit pas être inférieure à 2 p. 100 dudit chiffre d'affaires en terme de travaux effectivement réalisés, suivant les valeurs fixées par le 8^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica Impresa mandante (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.);

Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti 11.b.c) e 11.b.d) concorre, in proporzione alle quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti 11.b.c) e 11.b.d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto 11.b.a).

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti 11.b.a), 11.b.c) e 11.b.d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesta, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.2.1.1) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

Les travaux séparables doivent être réalisés entièrement par une seule entreprise mandante, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

La détermination des pourcentages visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) doit prendre en compte également, proportionnellement aux quotes-parts du ressort de l'entreprise concernée, les dépenses relatives au personnel des consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et au personnel des groupements d'entreprises dont l'entreprise fait partie.

Si les éléments visés aux points 11.b.c) et 11.b.d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point 11.b.a).

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points 11.b.a), 11.b.c) et 11.b.d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les conditions fixées pour les entreprises membres d'une association temporaire doivent être remplies également par les membres de consortiums d'entreprises dont les montants d'inscription (non inférieurs à ceux requis aux entreprises membres d'une association temporaire) concourent à l'obtention du plafond requis pour la participation au marché. Les autres entreprises du consortium, qui ne justifient pas des conditions minimales requises ou de l'immatriculation au titre de la catégorie ou du montant minimal y afférent sont, aux fins de l'exécution des travaux, assimilées aux entreprises associées aux groupements au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises associées au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ou les entreprises qui peuvent être assimilées à celles-ci et qui sont membres de consortiums d'entreprises, doivent présenter uniquement les pièces visées au point 6.2.1.1).

La vérification des déclarations susmentionnées, effectuées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicatario après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999 e di cui alla legge n. 68/99, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

d) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;

e) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del pre-

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au présent marché les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.

d) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;

e) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modi-

sente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;

- f) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- g) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA - Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

fiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;

- f) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 Aoste - tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

Comune di SARRE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Frazione Tissoret, 56 – 11010 SARRE (AO) – Tel. 0165-257001 fax 0165-257832 – Prot. n. 10280 – 11 settembre 2001.

Avviso di gara per l'affidamento del servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2001-2002 e 2002-2003 – Asta pubblica.

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, all'appalto del «servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2001-2002 e 2002-2003», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi di legge.

Luogo di esecuzione dei lavori: il servizio si svolgerà sulle vie pubbliche del territorio comunale di SARRE.

Caratteristiche generali dell'opera: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione dei lavori e la fornitura delle provviste occorrenti per lo sgombero neve su tutte le strade, piazze, parcheggi pubblici, riportati negli allegati al Capitolato Speciale di Appalto.

Il servizio comprende:

- 1) lo spazzamento della neve dalla sede viabile, onde garantirne la completa agibilità, compreso lo slargo delle sponde sui bordi, in modo da garantire per ogni strada la completa percorrenza della sezione viabile, nonché il raschiamento di eventuali strati di neve «battuta» che, sciogliendo e gelando, potrebbero creare pericoli alla circolazione in situazioni meteorologiche particolari.
- 2) lo spargimento di abrasivi compresa la fornitura di sabbia e/o sale antigelo, anche in assenza di precipitazioni nevose ma in presenza di gelo.

Importo dei lavori a base d'asta: Il presente appalto risulta suddiviso parte in prestazioni a corpo e parte in prestazioni a misura:

A CORPO: sono da considerarsi a corpo tutte le prestazioni occorrenti per lo sgombero neve per le quali il prezzo forfettario è stabilito in euro 150.000,00 (centocinquantamila) pari a lire 290.440.500 (duecentonovantamilioniquattrocentoquarantamilaquattrocento) al netto di I.V.A.;

A MISURA: sono valutate a misura tutte le opere inerenti lo spargimento di abrasivi ed eventuali lavori in economia, non compresi in Capitolato, che potranno essere affidati all'appaltatore previo concordamento dell'onere complessivo per un importo presunto di euro 10.000,00 (diecimila) pari a lire 19.362.700 (diciannovemilioneitrecentosessantaduemilasettecento) al netto di I.V.A..

Requisiti di partecipazione per le imprese:

- 1) essere iscritte alla CC.IAA. per attività coerente al ser-

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SARRE – 56, Hameau de Tissoret – 11010 SARRE – tél. 01 65 25 70 01 – fax 01 65 25 78 32 – Réf. n° 10280 – 11 septembre 2001.

Avis d'appel d'offres ouvert – service de déneigement – Saisons d'hiver 2001/2002 et 2002/2003.

La commune de SARRE entend procéder à l'attribution, par appel d'offres ouvert, du service de déneigement au titre des saisons d'hiver 2001/2002 et 2002/2003. Ledit service sera attribué au prix le plus bas, selon le critère du plus fort rabais par rapport aux montants à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix. Les soumissions qui ne sont pas inférieures à la mise à prix ainsi que les offres irrégulières au sens de la loi sont automatiquement exclues.

Lieu d'exécution : Voies publiques sur le territoire de la commune de Sarre.

Caractéristiques générales du service : déneigement de l'ensemble des voies, places et parkings publics visés aux annexes du cahier des charges spéciales et fourniture du matériel nécessaire à cet effet.

Le service comprend :

- 1) Le déblaiement de la chaussée, y compris les bords, pour en garantir la totale praticabilité, de même que l'enlèvement des éventuelles couches de neige pressée sur la chaussée, qui risquent de geler ou de fondre et d'engendrer ainsi, dans certaines conditions météorologiques, des dangers pour la circulation ;
- 2) La fourniture et l'épandage – même à défaut de neige mais en cas de gel – de sable et/ou de sel antigel.

Mise à prix : Le marché faisant l'objet du présent avis comprend des prestations à forfait et des prestations à l'unité de mesure, à savoir :

À FORFAIT – prestations relatives au déneigement : 150 000,00 (cent cinquante mille) euros, équivalant à 290 440 500 (deux cent quatre-vingt-dix millions quatre cent quarante mille cinq cents) lires, IVA exclue ;

À L'UNITÉ DE MESURE – prestations relatives à l'épandage d'abrasifs et éventuels travaux en régie, ne figurant pas au cahier des charges, qui pourront être confiés à l'adjudicataire sur concertation de la dépense globale : 10 000,00 (dix mille) euros, équivalant à 19 362 700 (dix-neuf millions trois cent soixante-deux mille sept cents) lires, IVA exclue.

Conditions requises, sous peine d'exclusion :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au

vizio in oggetto;

- 2) essere in regola con le condizioni previste dall'art. 12 del D.L.vo 157/96 e successive modifiche ed integrazioni (mancanza di condizioni di esclusione);
- 3) aver eseguito, nell'ultimo triennio antecedente alla pubblicazione del bando, servizi simili all'oggetto dell'appalto il cui importo complessivo, nel triennio, non sia inferiore ad euro 96.000, pari a lire 185.881.920 (I.V.A. esclusa);

La mancanza dei precitati requisiti sarà motivo di esclusione dalla gara.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno lunedì 8 ottobre 2001, a mano o a mezzo posta, presso l'ufficio protocollo comunale indirizzate a: Comune di SARRE, Frazione Tisoret, 56 - 11010 SARRE (AO).

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 il giorno martedì 9 ottobre 2001 alle ore 9.00.

Responsabile del procedimento per la fase di affidamento dei lavori: Geometra Pierino NEX.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di SARRE.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30 - 12.00).

Il Capo ufficio tecnico
NEX

N. 323 A pagamento

titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;

- 2) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 12 du décret législatif n° 157/1996 modifié et complété ;
- 3) La réalisation de prestations semblables à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis, au cours des trois années précédant la publication de ce dernier, pour un montant total, au titre desdites années, équivalant à au moins 96 000 euros, soit 185 881 920 lires, IVA exclue.

Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions, remises directement ou envoyées par la voie postale, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la commune de SARRE (56, hameau de Tisoret - 11010 SARRE - Vallée d'Aoste) au plus tard le 8 octobre 2001, 12 heures.

Attribution du marché : Le marché est attribué au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et l'ouverture des plis aura lieu le 9 octobre 2001, 9 heures.

Responsable de la procédure d'adjudication du marché : M. Pierino NEX.

Les soumissionnaires se doivent de respecter les dispositions visées à l'avis de marché intégral publié au tableau d'affichage de la commune de SARRE.

Ledit avis de marché peut uniquement être obtenu au bureau technique de la commune (du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h).

Le chef du bureau technique,
Pierino NEX

N° 323 Payant